



openbaar ministerie
ministère public

Collège des procureurs généraux

College van Procureurs- generaal

Bruxelles, le 19/08/2014

Brussel, 19/08/2014

**CIRCULAIRE N° 18/2014 DU
COLLÈGE DES PROCUREURS
GÉNÉRAUX PRÈS LES COURS
D'APPEL**

**OMZENDBRIEF NR. 18/2014 VAN
HET COLLEGE VAN
PROCUREURS-GENERAAL BIJ
DE HOVEN VAN BEROEP**

Madame/Monsieur le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Madame/Monsieur le Procureur du Roi,
Madame/Monsieur l'Auditeur du travail,

OBJET :

**CIRCULAIRE COMMUNE DU MINISTRE DE
LA JUSTICE ET DU COLLÈGE DES
PROCUREURS GÉNÉRAUX RELATIVE À
L'APPLICATION DU PRINCIPE DE
RECONNAISSANCE MUTUELLE AUX
JUGEMENTS ET DECISIONS DE
PROBATION AUX FINS DE LA
SURVEILLANCE DES MESURES DE
PROBATION ET DES PEINES DE
SUBSTITUTION PRONONCEES DANS UN
ETAT MEMBRE DE L'UNION EUROPÉENNE**

Mijnheer/Mevrouw de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des
Konings,
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

BETREFT:

**GEMEENSCHAPPELIJKE
OMZENDBRIEF VAN DE MINISTER VAN
JUSTITIE EN HET COLLEGE VAN
PROCUREURS-GENERAAL INZAKE DE
TOEPASSING VAN HET BEGINSEL VAN
WEDERZIJDSE ERKENNING OP
VONNISSEN EN
PROBATIEBESLISSINGEN MET HET
OOG OP HET TOEZICHT OP DE
PROBATIEVOORWAARDEN EN DE
ALTERNATIEVE STRAFFEN
UITGESPROKEN IN EEN LIDSTAAT VAN
DE EUROPESE UNIE**

Secrétariat du Collège des procureurs généraux -
Rue Ernest Allard 42 - 1000 Bruxelles
Tél. : 02/500 86 01 - Fax : 02/500 86 13
e-mail : secr.colpg@just.fgov.be

Secretariaat van het College van Procureurs-
generaal - Ernest Allardstraat 42 - 1000 Brussel
Tel.: 02/500 86 01 - Fax: 02/500 86 13
E-mail: secr.colpg@just.fgov.be

TABLES DES MATIERES**INHOUDSTAFEL**

I. INTRODUCTION	4	I. INLEIDING	4
1.1. Législation interne	4	1.1. Nationale wetgeving	4
1.2. Champ d'application (ratione materiae, personae et temporis)	5	1.2. Toepassingsgebied (ratione materiae, personae en temporis)	5
1.3. Règles générales	9	1.3. Algemene regels	9
<u>II. PROCÉDURE RELATIVE À LA RECONNAISSANCE EN BELGIQUE D'UN JUGEMENT ET, LE CAS ÉCHÉANT, D'UNE DÉCISION DE PROBATION RENDUS DANS UN AUTRE ÉTAT MEMBRE DE L'UNION EUROPÉENNE ET À LA SURVEILLANCE DE LA PEINE OU DE LA MESURE</u>	16	<u>II. PROCEDURE INZAKE DE ERKENNING IN BELGIË VAN EEN IN EEN ANDERE LIDSTAAT VAN DE EUROPESE UNIE GEGEVEN VONNIS EN, IN VOORKOMEND GEVAL, EEN PROBATIEBESLISSING EN INZAKE HET TOEZICHT OP DE STRAF OF MAATREGEL</u>	16
2.1. Dispense de l'accord préalable du Ministre de la Justice	17	2.1. Het voorafgaand akkoord van de minister van Justitie is niet vereist	17
2.2. Exigence de l'accord préalable du Ministre de la Justice	20	2.2. Het voorafgaand akkoord van de minister van Justitie is vereist	20
2.3. Rôle du ministère public	22	2.3. Rol van het openbaar ministerie	22
2.4. Conditions pour la reconnaissance en Belgique d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation rendu dans un autre Etat membre de l'Union européenne et la surveillance de la peine ou de la mesure	23	2.4. Voorwaarden voor de erkenning in België van een in een andere lidstaat gegeven vonnis en, in voorkomend geval, probatiebeslissing van de Europese Unie en voor het toezicht op de straf of maatregel	23
2.5. Décision de reconnaissance et de surveillance	36	2.5. Beslissing tot erkenning en toezicht	36
2.6. Adaptation de la peine ou mesure étrangère	37	2.6. Aanpassing van de buitenlandse straf of maatregel	37
2.7. Régime applicable à la surveillance de la peine ou de la mesure étrangère	40	2.7. Stelsel van toepassing op het toezicht op de buitenlandse straf of maatregel	40
2.8. Informations à transmettre à l'Etat membre d'émission	43	2.8. Gegevens die aan de beslissingsstaat moeten worden toegezonden	43
<u>III. PROCÉDURE RELATIVE À LA RECONNAISSANCE ET À LA SURVEILLANCE DANS UN AUTRE ÉTAT MEMBRE DE L'UNION EUROPÉENNE D'UN JUGEMENT ET, LE CAS ÉCHÉANT, D'UNE DÉCISION DE PROBATION RENDU EN BELGIQUE</u>	45	<u>III. PROCEDURE INZAKE DE ERKENNING VAN EN HET TOEZICHT OP EEN IN BELGIË GEWEZEN VONNIS EN, IN VOORKOMEND GEVAL, EEN PROBATIEBESLISSING IN EEN ANDERE LIDSTAAT VAN DE EUROPESE UNIE</u>	45
3.1. Autorité belge compétente	45	3.1. Bevoegde Belgische autoriteit	45
3.2. Critères d'application	45	3.2. Toepassingscriteria	45
3.3. Procédure relative à la transmission du jugement	47	3.3. Procedure voor de toezending van het vonnis	47
3.4. Régime applicable à la surveillance de la peine ou de la mesure	48	3.4. Stelsel van toepassing op het toezicht op de straf of maatregel	48

3.5. Information à transmettre à l'Etat d'exécution	50	3.5. Gegevens die moeten worden toegezonden aan de tenuitvoerleggingsstaat
4. Evaluation	51	4. Evaluatie
ANNEXES	52	BIJLAGEN

I. INTRODUCTION

La présente circulaire remplace la circulaire ministérielle du 12 septembre 2005 concernant la coopération internationale en matière pénale uniquement:

- pour la partie qui concerne la surveillance d'une personne condamnée ou libérée sous conditions ;
- dans les relations entre la Belgique et les autres Etats membres de l'Union européenne ;
- et sous réserve des dispositions transitoires visées au point 1.2.

1.1. Législation interne

La présente circulaire concerne l'application de la loi du 21 mai 2013 (M.B. du 13 juin 2013) relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution prononcées dans un Etat membre de l'Union européenne (ci-après « la loi »).

Cette loi transpose la décision-cadre 2008/947/JAI du Conseil de l'Union européenne du 27 novembre 2008 concernant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et aux décisions de probation aux fins de la surveillance des mesures de probation et des peines de substitution (ci-après « la décision-cadre ») ainsi que, pour la partie qui s'y rapporte, la décision-cadre 2009/299/JAI du Conseil de l'Union européenne du 26 février 2009 portant modification des décisions-cadres 2002/584/JAI, 2005/214/JAI, 2006/783/JAI, 2008/909/JAI et 2008/947/JAI, renforçant les droits procéduraux des personnes et favorisant l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux décisions rendues en l'absence de la personne concernée lors du procès.

I. INLEIDING

Deze omzendbrief vervangt de ministeriële omzendbrief van 12 september 2005 betreffende de wederzijdse internationale rechtshulp in strafzaken uitsluitend:

- voor het gedeelte met betrekking tot het toezicht op onder voorwaarden veroordeelde of onder voorwaarden in vrijheid gestelde personen;
- in de relaties van België met de andere lidstaten van de Europese Unie;
- en onder voorbehoud van de overgangsbepalingen bedoeld in punt 1.2.

1.1. Nationale wetgeving

Deze omzendbrief betreft de toepassing van de wet van 21 mei 2013 (BS van 13 juni 2013) inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en probatiebeslissingen met het oog op het toezicht op de probatievoorwaarden en de alternatieve straffen uitgesproken in een lidstaat van de Europese unie (hierna "de wet").

Deze wet voorziet in de omzetting van het Kaderbesluit 2008/947/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 27 november 2008 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning op vonnissen en proeftijdbeslissingen met het oog op het toezicht op proeftijdvoorwaarden en alternatieve straffen (hierna "het kaderbesluit"), alsook voor het gedeelte dat daarop betrekking heeft, het Kaderbesluit 2009/299/JBZ van de Raad van de Europese Unie van 26 februari 2009 tot wijziging van Kaderbesluit 2002/584/JBZ, Kaderbesluit 2005/214/JBZ, Kaderbesluit 2006/783/JBZ, Kaderbesluit 2008/909/JBZ en Kaderbesluit 2008/947/JBZ en tot versterking van de procedurele rechten van personen, tot bevordering van de toepassing van het beginsel van wederzijdse erkenning op beslissingen gegeven ten aanzien van personen die niet verschenen zijn tijdens het proces.

Dans les relations entre la Belgique et les Etats membres de l'Union européenne ayant transposé la décision-cadre 2008/947/JAI, cette loi se substitue aux dispositions pertinentes de la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées, la reprise et le transfert de la surveillance de personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition ainsi que la reprise et le transfert de l'exécution de peines et de mesures privatives de liberté (cf. section 1.2.). Ces dispositions sont regroupées dans le Chapitre V de la loi du 23 mai 1990.

1.2. Champ d'application (ratione materiae, personae et temporis)

La loi est entrée en vigueur le 23 juin 2013 et s'applique aux jugements et décisions de probation prononcés dans un Etat membre de l'Union européenne. Elle n'est toutefois applicable que vis-à-vis des autres Etats membres de l'Union européenne qui ont également transposé la décision-cadre de l'Union européenne dans leur droit interne (cf. annexe II). La loi du 23 mai 1990 relative à la reprise et au transfert de surveillances des personnes condamnées sous condition ou libérées sous condition reste donc d'application vis-à-vis des Etats qui ne sont pas membres de l'Union européenne ainsi que vis-à-vis des Etats membres qui n'ont pas encore transposé la décision-cadre de l'Union européenne.

In de relaties van België met de andere lidstaten van de Europese Unie die het kaderbesluit 2008/947/JBZ hebben omgezet, vervangt deze wet de relevante bepalingen van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen, en de overname en de overdracht van de tenuitvoerlegging van vrijheidsbenemende straffen en maatregelen (cf. afdeling 1.2). Deze bepalingen zijn samengebracht in hoofdstuk V van de wet van 23 mei 1990.

1.2. Toepassingsgebied (ratione materiae, personae en temporis)

De wet is op 23 juni 2013 in werking getreden en is van toepassing op de vonnissen en probatiebeslissingen uitgesproken in een lidstaat van de Europese Unie. Zij is echter uitsluitend van toepassing ten aanzien van de andere lidstaten van de Europese Unie die het kaderbesluit van de Europese Unie eveneens in hun nationaal recht hebben omgezet (cf. bijlage II). De wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen Staten van veroordeelde personen, de overname en de overdracht van het toezicht op voorwaardelijk veroordeelde of voorwaardelijk in vrijheid gestelde personen blijft dus van toepassing ten aanzien van staten die geen lid zijn van de Europese Unie, alsook ten aanzien van lidstaten die het kaderbesluit van de Europese Unie nog niet hebben omgezet.

La loi s'applique en principe à tous les jugements et décisions de probation prononçant une peine ou mesure non privative de liberté, y compris aux jugements antérieurs à l'entrée en vigueur de la loi. Toutefois, les Etats membres étant autorisés à faire une déclaration auprès du Secrétariat général du Conseil leur permettant de limiter l'application de la loi aux jugements définitifs prononcés à partir d'une certaine date, il conviendra de tenir compte de ces éventuelles limitations (cf. annexe II). Le cas échéant, ces limitations s'appliquent à ces Etats lorsqu'ils agissent en tant qu'Etat d'émission et en tant qu'Etat d'exécution.

Le champ d'application matériel de la présente loi est défini aux articles 3 et 4 de la loi. Les termes utilisés dans la loi pour identifier les peines et mesures non privatives de liberté visées sont ceux figurant dans la décision-cadre. Les peines et mesures non privatives de liberté sont définies en des termes larges de manière à couvrir les différents systèmes juridiques des Etats membres de l'Union européenne. Cela signifie également que d'autres peines ou mesures non privatives de liberté qui seraient introduites à l'avenir dans la législation belge pourraient être couvertes par la présente loi si elles rentrent dans l'une des définitions figurant à l'article 3 de la loi.

Les peines et mesures non privatives de liberté couvertes, conformément aux définitions de la décision-cadre, sont les suivantes :

De wet is in beginsel van toepassing op alle vonnissen en probatiebeslissingen waarbij een niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel is opgelegd, daaronder begrepen vonnissen van vóór de inwerkingtreding van de wet. Aangezien de lidstaten de toestemming hebben om bij het secretariaat-generaal van de Raad een verklaring af te leggen die hun de mogelijkheid biedt de toepassing van de wet te beperken tot onherroepelijke vonnissen uitgesproken met ingang van een bepaalde datum, moet echter rekening worden gehouden met die mogelijke beperkingen (cf. bijlage II). In voorkomend geval zijn die beperkingen van toepassing met betrekking tot deze staten wanneer zij optreden als beslissingsstaat en als tenuitvoerleggingsstaat.

Het materiële toepassingsgebied van deze wet is bepaald in de artikelen 3 en 4 van de wet. De termen die in de wet worden gebruikt om de bedoelde niet-vrijheidsbenemende straffen en maatregelen aan te duiden, zijn dezelfde als in het kaderbesluit. De niet-vrijheidsbenemende straffen en maatregelen worden ruim gedefinieerd, zodat de verschillende rechtsstelsels van de lidstaten van de Europese Unie worden gedekt. Dat betekent ook dat andere niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen die in de toekomst in de Belgische wetgeving zouden worden ingevoerd, zouden vallen onder deze wet, indien zij beantwoorden aan een van de definities vermeld in artikel 3 van de wet.

Dit zijn de niet-vrijheidsbenemende straffen en maatregelen die vallen onder de definities van het kaderbesluit:

- La libération conditionnelle qui est régie, en droit belge, par la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine ;

- La peine assortie du sursis avec mise à l'épreuve qui correspond, en droit belge, au sursis probatoire tel que régi par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation ;

- La condamnation sous condition qui correspond, en droit belge, à la suspension probatoire, tel que régie par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation ;

- La peine de substitution. En droit belge, la peine de travail, telle que prévue à l'article 37quinquies du Code pénal entre dans la définition de peine de substitution. La surveillance électronique et la probation¹ comme peines autonomes correspondent également à la peine de substitution telle que définie dans la loi. En ce qui concerne la surveillance électronique, on vise uniquement celle qui est régie par la loi du 7 février 2014 instaurant la surveillance électronique comme peine autonome. La surveillance électronique en tant que modalité d'exécution d'une peine privative de liberté ne rentre pas dans le champ d'application de la présente loi.

La loi ne s'applique que lorsque l'une des conditions énumérées à l'article 4 accompagne le jugement et, le cas échéant, la décision de probation. Ces conditions sont les suivantes :

– de voorwaardelijke invrijheidstelling, die in het Belgische recht wordt geregeld door de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten ;

– de voorwaardelijke straf, die in het Belgische recht overeenstemt met probatie-uitstel zoals geregeld in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie ;

– de voorwaardelijke opschorting van de strafoplegging, die in het Belgische recht overeenstemt met een probatie-opschorting zoals geregeld in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie ;

– de alternatieve straf. In het Belgische recht beantwoordt de werkstraf, zoals bedoeld in artikel 37quinquies van het Strafwetboek, aan de definitie van de alternatieve straf. Ook het elektronisch toezicht en de probatie² als autonome straffen stemmen overeen met de alternatieve straf zoals omschreven in de wet. Wat het elektronisch toezicht betreft, wordt uitsluitend het elektronisch toezicht beoogd dat wordt geregeld door de wet van 7 februari 2014 tot invoering van het elektronisch toezicht als autonome straf. Het elektronisch toezicht als uitvoeringsmodaliteit van een vrijheidsbenemende straf valt niet onder het toepassingsgebied van deze wet.

De wet is uitsluitend van toepassing wanneer het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing vergezeld gaat van een van de voorwaarden opgesomd in artikel 4. Die voorwaarden zijn de volgende:

¹ Loi du 10 avril 2014 insérant la probation comme peine autonome dans le Code pénal, et modifiant le Code d'Instruction criminelle, et la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation ; Loi du 8 mai 2014 modifiant les articles 217, 223, 224 et 231 du Code judiciaire.

² Wet van 10 april 2014 tot invoering van de probatie als autonome straf in het Strafwetboek, tot wijziging van het Wetboek van strafvordering en de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie; wet van 8 mei 2014 tot wijziging van de artikelen 217, 223, 224 en 231 van het Gerechtelijk Wetboek.

1° l'obligation pour la personne condamnée d'informer une autorité spécifique de tout changement de domicile ou de lieu de travail;

2° l'obligation de ne pas se rendre dans certains lieux, dans certains endroits ou dans certaines zones définies de l'État d'émission ou de l'État d'exécution;

3° l'obligation comportant des restrictions quant à la possibilité de quitter le territoire de l'État d'exécution;

4° des injonctions concernant le comportement, la résidence, la formation, les loisirs, ou comportant des restrictions ou des modalités relatives à l'exercice d'une activité professionnelle;

5° l'obligation de se présenter à des heures précises devant une autorité spécifique;

6° l'obligation d'éviter tout contact avec des personnes spécifiques;

7° l'obligation d'éviter tout contact avec des objets spécifiques qui ont été utilisés par la personne condamnée ou pourraient l'être en vue de commettre une infraction criminelle;

8° l'obligation de réparer financièrement le préjudice causé par l'infraction ou l'obligation d'apporter la preuve que cette obligation a été respectée;

9° l'obligation de réaliser des travaux d'intérêt général;

10° l'obligation de coopérer avec un agent de probation ou avec un représentant d'un service social exerçant des fonctions liées aux personnes condamnées;

11° l'obligation de se soumettre à des soins médicaux ou à une cure de désintoxication.

1° de verplichting dat de gevonnisse persoon een bepaalde autoriteit in kennis stelt van iedere verandering van woonplaats of van de plaats waar hij werkt;

2° de verplichting bepaalde locaties, plaatsen of afgebakende gebieden in de beslissingsstaat of in de tenuitvoerleggingsstaat niet te betreden;

3° de verplichting houdende beperking van het recht om het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat te verlaten;

4° instructies betreffende het gedrag, de woonplaats, opleiding, de vrijetijdsbesteding, of houdende beperkingen op of voorwaarden inzake de beroepsuitoefening;

5° de verplichting zich op gezette tijden bij een bepaalde autoriteit te melden;

6° de verplichting contact met bepaalde personen te vermijden;

7° de verplichting contact te vermijden met bepaalde voorwerpen die door de gevonnisse persoon zijn gebruikt of waarschijnlijk zullen worden gebruikt om een strafbaar feit te plegen;

8° de verplichting de door het strafbare feit veroorzaakte schade financieel te vergoeden en/of het bewijs te leveren dat aan die verplichting is voldaan;

9° de verplichting een taakstraf te verrichten;

10° de verplichting samen te werken met een reclasseringswerker of met een vertegenwoordiger van een maatschappelijke dienst die met verantwoordelijkheden jegens gevonnisse personen is belast;

11° de verplichting een therapie of een ontwenningbehandeling te ondergaan.

La décision-cadre offre aux Etats membres la possibilité d'étendre la liste des mesures ou peines qu'un Etat membre est disposé à surveiller. Nonobstant cette possibilité, ladite liste n'a pas été étendue dans le cadre de la présente loi en raison de l'absence en Belgique d'une liste exhaustive de telles mesures ou de telles peines.

L'autorité belge compétente qui souhaite vérifier si un Etat membre a fait usage de cette possibilité offerte par la décision-cadre devra se référer aux déclarations faites par les Etats membres (cf. annexe II).

Enfin, la loi ne s'applique que si la personne condamnée se trouve dans l'Etat d'exécution ou dans l'Etat d'émission.

Elle s'applique indifféremment de la nationalité de la personne (ressortissant belge, d'un autre Etat membre de l'Union européenne ou d'un Etat tiers).

1.3. Règles générales

1.3.1. Principe de reconnaissance mutuelle

Le principe de reconnaissance mutuelle au sein de l'Union européenne repose sur l'idée d'un espace de justice commun dans lequel les décisions judiciaires circulent librement. La reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires consiste dans le fait qu'une décision judiciaire rendue dans un Etat membre a un effet plein et direct sur l'ensemble du territoire de l'Union européenne et que les autorités des autres Etats membres doivent prêter leur concours à son exécution comme s'il s'agissait d'une décision prise par une autorité compétente de leur propre Etat.

Het kaderbesluit biedt de lidstaten de mogelijkheid om de lijst van maatregelen of straffen waarop een lidstaat toezicht kan houden, uit te breiden. Niettegenstaande deze mogelijkheid is die lijst niet uitgebreid in het kader van deze wet, aangezien er in België geen exhaustieve lijst bestaat van dergelijke maatregelen of straffen.

De bevoegde Belgische autoriteit die wil nagaan of een lidstaat gebruik heeft gemaakt van deze door het kaderbesluit geboden mogelijkheid moet beroep doen op de verklaringen van de lidstaten (cf. bijlage II).

Ten slotte is de wet uitsluitend van toepassing indien de gevonnenste persoon zich in de tenuitvoerleggingsstaat of in de beslissingsstaat bevindt.

De wet is van toepassing los van de nationaliteit van de persoon (onderdaan van België, van een andere lidstaat van de Europese Unie of van een derde staat).

1.3. Algemene regels

1.3.1. Beginsel van de wederzijdse erkenning

Het beginsel van de wederzijdse erkenning binnen de Europese Unie is gestoeld op de idee van een gemeenschappelijke justitiële ruimte met een vrij verkeer van rechterlijke beslissingen. De wederzijdse erkenning van de rechterlijke beslissingen bestaat erin dat een in een lidstaat gewezen rechterlijke beslissing een volkomen en rechtstreekse uitwerking heeft op het volledige grondgebied van de Europese Unie en dat de autoriteiten van de andere lidstaten hun medewerking moeten verlenen aan de tenuitvoerlegging ervan alsof het een beslissing betreft die is genomen door een bevoegde autoriteit van hun eigen staat.

Cette loi vise à permettre l'application du principe de reconnaissance mutuelle aux jugements et décisions de probation rendus en matière pénale qui prononcent des peines ou des mesures non privatives de liberté.

1.3.2. Objectif de réinsertion sociale et de protection des victimes et de la société

La loi vise à permettre aux personnes condamnées d'exécuter leur peine ou mesure non privative de liberté dans un Etat membre autre que celui qui a prononcé la condamnation. Le principal objectif de la loi est de favoriser la réinsertion sociale de la personne condamnée en lui permettant notamment de purger sa peine ou sa mesure dans un environnement culturel et social familial et en favorisant, par la proximité géographique, les contacts avec ses proches. Cet objectif de réinsertion sociale et de réintégration ne relève pas du seul intérêt individuel de la personne condamnée. Une réinsertion sociale réussie est également une assurance supplémentaire, pour la société et les victimes, que les probabilités de reproduction du comportement déviant seront amoindries.

Deze wet strekt ertoe de toepassing mogelijk te maken van het beginsel van de wederzijdse erkenning op in strafzaken gewezen vonnissen en probatiebeslissingen waarbij niet-vrijheidsbenemende straffen of maatregelen zijn opgelegd.

1.3.2. Doelstelling van reclassering en bescherming van de slachtoffers en de maatschappij

De wet beoogt gevonnisse personen de mogelijkheid te bieden hun niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel ten uitvoer te leggen in een andere lidstaat dan die waar de sanctie werd uitgesproken. De wet strekt hoofdzakelijk ertoe de reclassering van de gevonnisse persoon te bevorderen door hem inzonderheid de mogelijkheid te bieden zijn straf of maatregel in een vertrouwde culturele en maatschappelijke omgeving uit te zitten en door de contacten met zijn naasten te bevorderen dankzij de geografische nabijheid. Die doelstelling van reclassering en maatschappelijke re-integratie dient niet enkel het individuele belang van de gevonnisse persoon. Een geslaagde reclassering is ook een extra zekerheid voor de maatschappij en de slachtoffers dat de kans kleiner wordt dat het afwijkende gedrag zich opnieuw zal voordoen.

La loi part du principe que la réinsertion sociale de la personne condamnée et sa réintégration seront normalement plus aisées dans son pays de résidence. D'autres éléments peuvent entrer en ligne de compte pour déterminer si, dans une situation concrète, il existe entre la personne condamnée et l'État membre d'exécution des liens de rattachement favorisant la réinsertion sociale. Pour apprécier si l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration est rempli, la décision-cadre mentionne notamment les critères suivants : la personne condamnée a l'intention de s'installer, sans perdre son droit de résidence, dans un autre État membre parce qu'elle s'y est vue accorder un contrat de travail ; la personne condamnée est membre de la famille d'une personne qui a sa résidence légale habituelle dans un autre État membre ; la personne condamnée a l'intention de suivre des études ou une formation dans un autre État membre, conformément au droit de l'Union européenne.

Il y a donc lieu d'effectuer une appréciation globale de plusieurs éléments objectifs caractérisant la situation de cette personne, au nombre desquels figurent notamment, la durée, la nature et les conditions du séjour de la personne, la langue parlée par la personne ainsi que les liens sociaux, économiques, culturels, linguistiques, familiaux, et autres, qu'elle entretient avec l'État membre d'exécution.

La Direction générale des Maisons de Justice du Service public fédéral Justice peut être chargée par le ministre de la Justice ou le ministère public de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale afin de vérifier si la reconnaissance et la surveillance sur le territoire belge contribuerait à atteindre l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration de la personne condamnée dans la société.

De wet vertrekt van het beginsel dat de reclassering en maatschappelijke re-integratie van de gevonnisse persoon normaliter gemakkelijker zullen zijn in zijn land van verblijf. Andere elementen kunnen in aanmerking komen om te bepalen of er in een concrete situatie tussen de gevonnisse persoon en de tenuitvoerleggingsstaat een band bestaat die de reclassering bevordert. Om te beoordelen of de doelstelling tot reclassering en maatschappelijke re-integratie worden ingevuld, zijn in het kaderbesluit inzonderheid de volgende criteria vermeld: het voornemen van de gevonnisse persoon om, zonder verlies van zijn verblijfsrecht, zich te begeven naar een lidstaat waar hem een arbeidsovereenkomst is aangeboden; de gevonnisse persoon heeft een familielid met verblijfplaats in een andere lidstaat; de gevonnisse persoon wil in een andere lidstaat onderwijs of een opleiding overeenkomstig de Gemeenschapswetgeving gaan volgen.

Er moet dan ook een algemene beoordeling worden gemaakt van verschillende objectieve elementen die kenmerkend zijn voor de situatie van die persoon, zoals inzonderheid de duur, de aard en de voorwaarden van het verblijf van de persoon, de taal die de persoon spreekt, alsook de sociale, economische, culturele, taalkundige, familiale en andere banden die de persoon met de tenuitvoerleggingsstaat onderhoudt.

De minister van Justitie of het openbaar ministerie kan het directoraat-generaal Justitiehuisen van de Federale Overheidsdienst Justitie belasten met het opstellen van een beknopt voorlichtingsverslag of het uitvoeren van een maatschappelijk onderzoek teneinde na te gaan of de erkenning en het toezicht op het Belgische grondgebied bijdraagt tot de reclassering en de maatschappelijke re-integratie van de gevonnisse persoon.

1.3.3. Régime juridique contraignant – accord préalable de l'Etat d'exécution

La loi prévoit un régime juridique plus ou moins contraignant pour l'Etat membre d'exécution et pour la personne condamnée. On peut ainsi distinguer trois situations principales :

- la personne condamnée a sa résidence légale et habituelle dans l'Etat d'exécution et elle souhaite y retourner: l'Etat d'exécution ne doit pas donner son accord préalable;

Exemple : le citoyen X passe ses vacances dans l'EM A. Il est reconnu coupable d'une infraction et est condamné dans l'EM A. Il réside sur le territoire de l'EM B et souhaite y retourner pour exécuter sa condamnation. L'EM A pourra transmettre le jugement et, le cas échéant, la décision de probation à l'EM B sans accord préalable de cet EM B. L'EM B devra reconnaître la condamnation étrangère (sous réserve des motifs de refus) et devra surveiller la peine ou la mesure. La demande de X ne crée pas d'obligation dans le chef de l'EM A.

- la personne condamnée a volontairement quitté le territoire sur lequel elle a été condamnée afin de retourner dans son Etat de résidence légale et habituelle : l'Etat d'exécution ne doit pas donner son accord préalable ;

1.3.3. Dwingend rechtsstelsel – voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat

De wet voorziet in een min of meer dwingend rechtsstelsel voor de tenuitvoerleggingsstaat en voor de gevonnisse persoon. Zo kan een onderscheid worden gemaakt tussen drie situaties:

- de gevonnisse persoon heeft zijn vaste en wettige verblijfplaats in de tenuitvoerleggingsstaat en wenst ernaar terug te keren: het voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat is niet vereist;

Voorbeeld: burger X brengt zijn vakantie door in lidstaat A. Hij is schuldig bevonden aan een strafbaar feit en veroordeeld in lidstaat A. Hij woont in lidstaat B en wenst ernaar terug te keren om zijn sanctie ten uitvoer te leggen. Lidstaat A kan zonder voorafgaand akkoord van lidstaat B het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing toezenden aan lidstaat B. Lidstaat B moet de buitenlandse veroordeling erkennen (onder voorbehoud van de weigeringsgronden) en moet toezien op de straf of maatregel. Het verzoek van X creëert geen verplichting voor lidstaat A.

- de gevonnisse persoon heeft het grondgebied waarop hij is veroordeeld, vrijwillig verlaten om terug te keren naar de lidstaat waar hij zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft: het voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat is niet vereist;

Exemple : le citoyen X a été condamné par défaut par un jugement et, le cas échéant, une décision de probation coulée en force de chose jugée dans l'EM A et se trouve sur le territoire de l'EM B dans lequel il a sa résidence légale et habituelle. L'EM A pourra transmettre le jugement à l'EM B sans devoir recueillir au préalable l'accord de l'EM B ni le consentement du citoyen X. L'EM B devra reconnaître la condamnation étrangère (sous réserve des motifs de refus) et devra surveiller la peine ou la mesure.

- la personne condamnée souhaite exécuter sa peine ou sa mesure sur le territoire d'un Etat membre dans lequel elle n'a pas sa résidence légale et habituelle: l'Etat d'exécution doit donner son accord préalable ;

Exemple : le citoyen X est condamné à une peine ou une mesure dans l'EM A. X a sa résidence sur le territoire de l'EM A mais il souhaite exécuter sa peine ou mesure sur le territoire d'un EM B. L'EM A pourra transmettre le jugement et, le cas échéant, la décision de probation à l'EM B à la demande de X mais devra recueillir au préalable l'accord de l'EM B. La demande de X ne crée pas d'obligation dans le chef de l'EM A.

1.3.4. Consultation entre autorités

La loi prévoit que les autorités compétentes belges consultent les autorités compétentes de l'autre Etat membre concerné chaque fois que la situation le nécessite. Ces consultations peuvent se faire par téléphone, fax, e-mail ou encore par écrit.

Pour identifier l'autorité étrangère compétente, l'autorité belge se réfère aux notifications faites par les autres Etats membres de l'Union européenne (cf. annexe II). Elle pourra aussi utiliser tous les moyens qui lui sembleront appropriés et notamment faire appel aux points de contact belges du Réseau Judiciaire Européen.

Voorbeeld: burger X werd bij verstek veroordeeld bij een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing die in lidstaat A in kracht van gewijsde zijn gegaan en bevindt zich op het grondgebied van lidstaat B waar hij zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft. Lidstaat A kan zonder voorafgaand akkoord van lidstaat B en zonder de instemming van burger X het vonnis toezenden aan lidstaat B. Lidstaat B moet de buitenlandse veroordeling erkennen (onder voorbehoud van de weigeringsgronden) en moet toezien op de straf of maatregel.

- de gevonnisse persoon wenst zijn straf of maatregel ten uitvoer te leggen op het grondgebied van een lidstaat waar hij niet zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft: het voorafgaande akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat is vereist;

Voorbeeld: burger X is in lidstaat A veroordeeld tot een straf of maatregel. X heeft zijn verblijfplaats op het grondgebied van lidstaat A, maar wil zijn straf of maatregel ten uitvoer leggen op het grondgebied van lidstaat B. Op verzoek van X kan lidstaat A het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing toezenden aan lidstaat B, maar lidstaat A moet vooraf het akkoord van lidstaat B verkrijgen. Het verzoek van X creëert geen verplichting voor lidstaat A.

1.3.4. Overleg tussen autoriteiten

De wet voorziet erin dat de bevoegde Belgische autoriteiten de bevoegde autoriteiten van de andere betrokken lidstaat raadplegen telkens als de situatie dit vereist. Dat kan telefonisch, schriftelijk, per e-mail of per fax.

Om de bevoegde buitenlandse autoriteit te kennen, beroept de Belgische autoriteit zich op de kennisgevingen van de andere lidstaten van de Europese Unie (cf. bijlage II). Zij kan ook gebruik maken van alle volgens haar passende middelen en inzonderheid een beroep doen op de Belgische contactpunten van het Europees justitieel netwerk.

Les consultations régulières et informelles entre autorités doivent être favorisées afin de permettre un gain de temps et d'éviter le lancement de procédures inutiles.

L'autorité belge d'émission privilégiera en particulier les consultations préalables à l'envoi du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation accompagnés du certificat.

En effet, les Etats membres ont besoin de disposer d'informations fiables sur la législation et les pratiques des autres Etats avant d'envisager de coopérer dans ce domaine. En outre, une telle consultation préalable permettra de se pencher sur le critère de réinsertion sociale et de réintégration du condamné dans l'Etat d'exécution.

Si une autorité d'émission étrangère consulte, préalablement à l'envoi du certificat, le ministère public, celui-ci peut à cette occasion donner une appréciation, par décision motivée, sur le fait que la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure en Belgique contribuent à atteindre l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration du condamné dans la société. A cette fin, le ministère public peut charger la Direction générale des Maisons de Justice du Service public fédéral Justice de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale.

[Lorsque l'Etat d'émission consulte l'autorité compétente belge, cette dernière fournit des renseignements concernant le système juridique belge en matière d'exécution des peines.]

Regelmatig en informeel overleg tussen autoriteiten moet worden bevorderd teneinde tijdwinst te realiseren en te voorkomen dat nutteloze procedures worden opgestart.

De Belgische beslissingsautoriteit geeft in het bijzonder de voorkeur aan de raadplegingen die voorafgaan aan de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en het certificaat.

De lidstaten moeten immers over betrouwbare informatie inzake de wetgeving en praktijken van de andere lidstaten beschikken alvorens de eigenlijke samenwerking op dit vlak te overwegen. Bovendien biedt een dergelijke voorafgaande raadpleging de mogelijkheid om zich te buigen over het criterium inzake reclassering en maatschappelijke re-integratie van de gevonnisde persoon in de tenuitvoerleggingsstaat.

Indien een buitenlandse beslissingsautoriteit vóór de verzending van het certificaat overleg pleegt met het openbaar ministerie, kan het bij deze gelegenheid bij een met redenen omklede beslissing oordelen of de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel in België bijdragen tot de reclassering en de maatschappelijke re-integratie van de gevonnisde persoon. Daartoe kan het openbaar ministerie het directoraat-generaal Justitiehuisen van de Federale Overheidsdienst Justitie de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijk onderzoek uit te voeren.

[Wanneer de beslissingsstaat de bevoegde Belgische autoriteit raadpleegt, geeft laatstgenoemde informatie over het Belgische rechtssysteem inzake strafuitvoering.]

1.3.5. Certificat

Le jugement et, le cas échéant, la décision de probation prononçant une peine ou une mesure non privative de liberté sont transmis accompagnés d'un certificat signé par l'autorité compétente de l'Etat d'émission qui certifie que son contenu est exact. Ce certificat, qui est annexé à la loi et uniforme au sein de l'Union européenne, est disponible dans toutes les langues de l'Union européenne et sous format électronique sur l'Omptranet.

Le certificat adressé par une autorité belge doit être traduit dans la langue officielle de l'Etat d'exécution ou dans une autre langue acceptée par cet Etat (cf. annexe II). Le jugement et, le cas échéant, la décision de probation ne doivent pas être traduits.

Le certificat adressé à une autorité belge doit être transmis en français, en néerlandais, en allemand ou en anglais. Le cas échéant, le certificat reçu devra être traduit dans la langue de la procédure, conformément à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire. Les autorités belges devront alors se charger de cette traduction. La traduction du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation accompagnant le certificat ne peut être exigée par l'Etat d'émission..

1.3.6 Frais

La prise en charge des frais résultant de la surveillance d'une peine ou d'une mesure en Belgique est effectuée conformément aux règles du droit belge. Cette prise en charge sera par conséquent différente en fonction du type de peine ou de mesure prononcée. A titre d'exemple, les frais résultant d'un traitement thérapeutique peuvent être mis à la charge de la personne condamnée.

1.3.5. Certificaat

Het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing waarbij een niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel is opgelegd, worden toegezonden vergezeld van een certificaat ondertekend door de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat, die verklaart dat de inhoud ervan juist is. Dat certificaat, dat als bijlage gaat bij de wet en binnen de Europese Unie eenvormig is, is in alle talen van de Europese Unie en in elektronische vorm beschikbaar op Omptranet.

Het door een Belgische autoriteit verstuurd certificaat moet worden vertaald in een officiële taal van de tenuitvoerleggingsstaat of in een andere door die staat aanvaarde taal (cf. bijlage II). Het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing moeten niet worden vertaald.

Het aan een Belgische autoriteit gerichte certificaat moet in het Nederlands, het Frans, het Duits of het Engels worden vertaald. In voorkomend geval zal het ontvangen certificaat moeten worden vertaald in de taal van de rechtspleging overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. De Belgische autoriteiten moeten dan voor die vertaling zorgen. De vertaling van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing die het certificaat vergezellen, kan niet door de beslissingsstaat worden geëist.

1.3.6. Kosten

De kosten die voortvloeien uit het toezicht op een straf of maatregel in België worden gedragen overeenkomstig de Belgische rechtsregels. Bijgevolg zal die tenlasteneming verschillen naargelang van de uitgesproken straf of maatregel. Zo kunnen de kosten die voortvloeien uit een therapeutische behandeling door de gevonnisde persoon worden gedragen.

Les frais liés au déplacement effectué vers l'Etat d'exécution en vue de la surveillance de sa peine ou mesure, ne seront pas à charge de la Belgique.

Une information spécifique de la personne condamnée au préalable semble nécessaire sur ce point. Ceci n'implique aucunement que le coût du déplacement soit à charge de l'autre Etat membre.

1.3.7. Encodage uniforme de données

Les autorités belges compétentes, à savoir l'Autorité centrale de coopération internationale en matière pénale du Service public fédéral Justice et le ministère public des différents arrondissements judiciaires, veillent à procéder à un encodage de données pertinentes permettant d'évaluer l'application de la loi, quand la Belgique agit comme Etat d'émission ou d'exécution.

Ces données sont transmises une fois par an au Ministre de la Justice, à sa demande.

II. PROCÉDURE RELATIVE À LA RECONNAISSANCE EN BELGIQUE D'UN JUGEMENT ET, LE CAS ÉCHÉANT, D'UNE DÉCISION DE PROBATION RENDUS DANS UN AUTRE ETAT MEMBRE DE L'UNION EUROPÉENNE ET À LA SURVEILLANCE DE LA PEINE OU DE LA MESURE

Cette section détermine les règles applicables à la transmission d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation aux autorités belges par un autre Etat membre de l'Union européenne aux fins de sa reconnaissance et de la surveillance de la peine ou de la mesure sur le territoire belge.

De kosten die verband houden met de verplaatsing naar de tenuitvoerleggingsstaat met het oog op het toezicht op zijn straf of maatregel, worden niet door België gedragen.

Het lijkt noodzakelijk de gevonnisde persoon daarover specifieke informatie te verstrekken. Dat houdt geenszins in dat de verplaatsingskosten voor rekening van de andere lidstaat zijn.

1.3.7. Uniforme codering van gegevens

De bevoegde Belgische autoriteiten, te weten de Centrale Autoriteit Internationale Samenwerking in Strafzaken van de Federale Overheidsdienst Justitie en het openbaar ministerie van de verschillende gerechtelijke arrondissementen, zien erop toe dat relevante gegevens worden gecodeerd zodat de toepassing van de wet kan worden geëvalueerd wanneer België als beslissingsstaat of als tenuitvoerleggingsstaat handelt.

Die gegevens worden eenmaal per jaar aan de minister van Justitie bezorgd, zulks op zijn verzoek.

II. PROCEDURE INZAKE DE ERKENNING IN BELGIË VAN EEN IN EEN ANDERE LIDSTAAT VAN DE EUROPESE UNIE GEGEVEN VONNIS EN, IN VOORKOMEND GEVAL, EEN PROBATIEBESLISSING EN INZAKE HET TOEZICHT OP DE STRAF OF MAATREGEL

In deze afdeling worden de regels bepaald die van toepassing zijn op de toezending van een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing aan de Belgische autoriteiten door een andere lidstaat van de Europese Unie met het oog op de erkenning van en het toezicht op de straf of maatregel op het Belgische grondgebied.

2.1. Dispense de l'accord préalable du Ministre de la Justice

Le régime sans accord préalable permet à un autre Etat membre de l'Union européenne de transmettre un jugement et, le cas échéant, une décision de probation au ministère public du lieu de résidence légale et habituelle de la personne condamnée aux fins de reconnaissance et de surveillance, sans avoir à obtenir le consentement préalable du Ministre de la Justice.

Le régime sans accord préalable du Ministre de la Justice est d'application lorsque la personne condamnée a sa résidence légale et habituelle en Belgique.

La présente hypothèse vise à couvrir les situations suivantes :

- la personne condamnée souhaite retourner dans son Etat de résidence légale et habituelle, à savoir la Belgique ;
- la personne condamnée a volontairement quitté le territoire sur lequel elle a été condamnée afin de retourner dans son Etat de résidence légale et habituelle, à savoir la Belgique. Cela couvre, à titre d'exemple, la situation dans laquelle la personne a pris la fuite afin d'éviter l'exécution de sa peine.

2.1. Het voorafgaand akkoord van de minister van Justitie is niet vereist

Het stelsel zonder voorafgaand akkoord biedt een andere lidstaat van de Europese Unie de mogelijkheid om een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing aan het openbaar ministerie van de vaste en wettige verblijfplaats van de gevonnisde persoon toe te zenden met het oog op erkenning en toezicht zonder het voorafgaand akkoord van de minister van Justitie te moeten verkrijgen.

Het stelsel zonder voorafgaand akkoord is van toepassing wanneer de gevonnisde persoon zijn vaste en wettige verblijfplaats in België heeft.

Deze mogelijkheid heeft betrekking op de volgende situaties:

- de gevonnisde persoon wenst terug te keren naar de staat waar hij zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft, te weten België;
- de gevonnisde persoon heeft het grondgebied waarop hij is veroordeeld, vrijwillig verlaten om terug te keren naar de staat waar hij zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft, te weten België. Dat dekt bijvoorbeeld de situatie waarin de persoon zich aan het toezicht onttrekt teneinde de tenuitvoerlegging van zijn straf te voorkomen.

Pour évaluer si la personne a sa résidence légale sur le territoire belge, il est fait application de la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population, aux cartes d'identité, aux cartes d'étranger et aux documents de séjour. Il s'agit donc du lieu où une personne physique est inscrite, à titre principal, en Belgique, sur les registres de la population, sur les registres des étrangers ou sur le registre d'attente.

L'inscription d'un étranger au sein d'un registre n'implique pas que ce dernier ait un droit de séjour. En effet, en vertu de l'article 19 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers (ci-après « la loi du 15 décembre 1980 »), l'étranger, qui est porteur d'un titre de séjour ou d'établissement belge valable et quitte le pays, dispose d'un droit de retour dans le Royaume pendant un an.

L'étranger qui prévoit que son absence du Royaume se prolongera au-delà du terme de validité du titre de séjour peut en obtenir la prorogation ou le renouvellement anticipé.

Om te beoordelen of de persoon zijn wettige verblijfplaats op het Belgische grondgebied heeft, wordt de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters, de identiteitskaarten, de vreemdelingenkaarten en de verblijfsdocumenten, toegepast. Het gaat bijgevolg om de plaats waar een natuurlijke persoon volgens de bevolkingsregisters, de vreemdelingenregisters of het wachtregister in België zijn hoofdverblijf heeft.

De inschrijving van een vreemdeling in een register betekent niet dat hij een verblijfsrecht heeft. Overeenkomstig artikel 19 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (hierna de wet van 15 december 1980), heeft een vreemdeling die houder is van een geldige Belgische verblijfs- of vestigingsvergunning en het land verlaat, immers gedurende een jaar recht op terugkeer in het Rijk.

Een vreemdeling die voorziet dat zijn afwezigheid uit het Rijk langer zal duren dan de geldigheidsduur van zijn verblijfstitel, kan een vervroegde verlenging of vernieuwing van deze verblijfstitel verkrijgen.

Si l'étranger dispose du statut de résident de longue durée conformément à l'article 15 bis de la loi du 15 décembre 1980, il ne perd son droit de retour en Belgique que s'il s'absente de l'Union européenne pendant 12 mois consécutifs ou lorsqu'il a quitté la Belgique depuis six ans au moins.

Conformément à l'article 19 de la loi du 15 décembre 1980, lorsque l'étranger est autorisé au séjour en application de l'article 61/27 et, ayant obtenu le statut de résident de longue durée, il ne perd son droit de retour en Belgique que s'il quitte l'Union européenne pendant vingt-quatre mois consécutifs.

Il y a également lieu de se référer à l'arrêté royal du 7 août 1995 déterminant les conditions et les cas dans lesquels l'étranger, dont l'absence du Royaume est supérieure à un an, peut être autorisé à y revenir.

La résidence habituelle se définit quant à elle comme étant le lieu où une personne physique s'est établie à titre principal, même en l'absence de tout enregistrement et indépendamment d'une autorisation de séjourner ou de s'établir.

La détermination de la résidence principale se fonde sur une situation de fait, c'est-à-dire la constatation d'un séjour effectif dans une commune durant la plus grande partie de l'année.

Cette constatation s'effectue sur la base de différents éléments, notamment le lieu que rejoint l'intéressé après ses occupations professionnelles, le lieu de fréquentation scolaire des enfants, le lieu de travail, les consommations énergétiques et les frais de téléphone, le séjour habituel du conjoint ou des autres membres du ménage³.

Indien de vreemdeling de status van langdurig ingezetene heeft overeenkomstig artikel 15bis van de wet van 15 december 1980, verliest hij zijn recht op terugkeer naar België enkel wanneer hij gedurende twaalf opeenvolgende maanden de Europese Unie verlaat of wanneer hij België sinds ten minste zes jaar heeft verlaten.

Overeenkomstig artikel 19 van de wet van 15 december 1980, indien de vreemdeling overeenkomstig artikel 61/27 gemachtigd is tot verblijf en de status van langdurig ingezetene heeft verkregen, verliest hij zijn recht op terugkeer naar België alleen wanneer hij gedurende vierentwintig opeenvolgende maanden de Europese Unie verlaat.

Daarbij moet ook worden verwezen naar het koninklijk besluit van 7 augustus 1995 houdende vaststelling van de gevallen waarin en van de voorwaarden waaronder een vreemdeling, wiens afwezigheid uit het Rijk langer dan één jaar duurt, kan gemachtigd worden er terug te keren.

De vaste verblijfplaats wordt omschreven als de plaats waar een natuurlijke persoon zich hoofdzakelijk heeft gevestigd, zelfs bij afwezigheid van registratie en onafhankelijk van een verblijfs- of vestigingsvergunning.

De bepaling van de hoofdverblijfplaats is gebaseerd op een feitelijke situatie, dat wil zeggen de vaststelling van een effectief verblijf in een gemeente gedurende het grootste deel van het jaar.

Deze vaststelling gebeurt op basis van verschillende elementen, met name de plaats waarheen de betrokkene gaat na zijn beroepsbezigheden, de plaats waar de kinderen naar school gaan, de arbeidsplaats, het energieverbruik en de telefoonkosten, het gewone verblijf van de echtgenoot of van andere leden van het huishouden⁴.

³ Arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers, qui détermine les principes généraux de la tenue des registres.

⁴ Koninklijk besluit van 16 juli 1992 betreffende de bevolkingsregisters en het vreemdelingenregister, waarin de algemene beginselen inzake het houden van de registers zijn bepaald.

La loi exigeant cumulativement une résidence légale et habituelle, il y a lieu de prendre en considération les critères suivants : une inscription dans un des registres susmentionnés, la concentration des intérêts de la personne, jointes à une certaine durée ou à une intention d'établissement stable. Ce sont les circonstances de fait qui vont déterminer s'il y a, dans le chef d'une personne, résidence habituelle ou pas.

En dehors de cette hypothèse, la transmission du jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation accompagnés du certificat par l'autorité étrangère au ministère public du lieu de résidence légale de la personne condamnée ne peut avoir lieu qu'après accord préalable du Ministre de la Justice.

2.2. Exigence de l'accord préalable du Ministre de la Justice

L'accord du Ministre de la Justice doit être donné préalablement à toute transmission au ministère public du lieu où la personne condamnée souhaite résider du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation accompagnés du certificat par une autorité étrangère, hormis les hypothèses visées au point 2.1 (article 5 § 3 de la loi).

Pour prendre sa décision, le Ministre de la Justice (Autorité centrale de coopération internationale en matière pénale du Service publique fédéral Justice, ci-après « Autorité centrale ») tient compte des critères cumulatifs suivants :

1) la personne condamnée ne doit pas constituer une menace pour l'ordre public ;

L'examen se fera au cas par cas sur base notamment d'informations demandées à la Police fédérale (Banque de données Nationale Générale), au Parquet fédéral et à la Sûreté de l'Etat (Base de données).

Aangezien de wet cumulatief een wettige en een vaste verblijfplaats vereist, moeten de volgende criteria in aanmerking worden genomen: een inschrijving in een van de voormelde registers, een concentratie van belangen van de persoon, samen met een zekere verblijfsduur of een intentie tot stabiele vestiging. Op grond van de feitelijke omstandigheden moet worden bepaald of een persoon al dan niet een vaste verblijfplaats heeft.

Daarnaast kan de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, van een probatiebeslissing vergezeld van het certificaat door de buitenlandse autoriteit aan het openbaar ministerie van de wettige verblijfplaats van de gevonnisse persoon alleen plaatsvinden na voorafgaand akkoord van de minister van Justitie.

2.2. Het voorafgaand akkoord van de minister van Justitie is vereist

Het akkoord van de minister van Justitie moet worden gegeven voorafgaand aan enige toezending aan het openbaar ministerie van de plaats waar de gevonnisse persoon wenst te verblijven, van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing vergezeld van het certificaat door een buitenlandse autoriteit, uitgezonderd in de gevallen bedoeld in punt 2.1 (artikel 5, § 3, van de wet).

Bij zijn beslissing neemt de minister van Justitie (Centrale Autoriteit Internationale Samenwerking in Strafzaken van de Federale Overheidsdienst Justitie, hierna "centrale autoriteit") de volgende cumulatieve criteria in aanmerking:

1) de gevonnisse persoon mag geen bedreiging voor de openbare orde vormen;

Dat wordt geval per geval onderzocht inzonderheid op grond van inlichtingen opgevraagd bij de federale politie (Algemene Nationale Gegevensbank), bij het federaal parket en bij de Veiligheid van de Staat (gegevensbank).

2) la personne condamnée doit remplir les conditions liées à l'accès et au séjour sur le territoire belge, conformément à la loi du 15 décembre 1980;

Lorsque la personne condamnée n'a pas la nationalité belge, l'Autorité centrale peut charger l'Office des étrangers d'émettre un avis motivé afin de savoir si la personne dispose d'un droit de séjour ou est autorisée au séjour.

3) l'existence d'éléments manifestes selon lesquels la peine ou la mesure ne pourrait pas être exécutée sur le territoire belge conformément au système juridique belge ;

On vise essentiellement des peines ou mesures inconnues en droit belge et qui ne pourraient manifestement pas faire l'objet d'une adaptation.

4) la reconnaissance et la surveillance de la peine ou de la mesure doit contribuer à atteindre l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration de la personne condamnée sur le territoire belge.

A cette fin, l'Autorité centrale peut charger la Direction générale des Maisons de Justice du Service public fédéral Justice de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale.

L'Autorité centrale informe l'autorité compétente de l'Etat d'émission de la décision ministérielle dès que celle-ci est prise. En cas de décision confirmant l'accord préalable, une information est également faite au ministère public du lieu où la personne condamnée souhaite résider.

2) de gevonniste persoon moet voldoen aan de voorwaarden inzake de toegang tot en het verblijf op het Belgische grondgebied overeenkomstig de wet van 15 december 1980;

Wanneer de gevonniste persoon niet de Belgische nationaliteit heeft, kan de centrale autoriteit de Dienst Vreemdelingenzaken de opdracht geven een met redenen omkleed advies uit te brengen teneinde te weten of de persoon over een verblijfsrecht beschikt of tot verblijf gemachtigd is.

3) er zijn duidelijke elementen op grond waarvan de straf of maatregel niet ten uitvoer kan worden gelegd op het Belgische grondgebied overeenkomstig het Belgisch rechtstelsel;

Er worden voornamelijk straffen of maatregelen beoogd die niet bekend zijn in het Belgische recht en kennelijk niet zouden kunnen worden aangepast.

4) de erkenning van en het toezicht op de straf of maatregel moet bijdragen tot de reclassering en de maatschappelijke re-integratie van de gevonniste persoon op het Belgische grondgebied.

Daartoe kan de centrale autoriteit het directoraat-generaal Justitiehuisen van de Federale Overheidsdienst Justitie de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijk onderzoek uit te voeren.

De centrale autoriteit stelt de bevoegde autoriteit van de beslissingsstaat in kennis van de ministeriële beslissing, zodra die is genomen. Ingeval de beslissing het voorafgaand akkoord inhoudt, wordt ook het openbaar ministerie van de plaats waar de gevonniste persoon wenst te verblijven in kennis gesteld.

Aux fins de faciliter la coopération, il appartient au ministère public, si l'autorité d'émission envoie le jugement et le certificat à ce dernier sans demander l'accord préalable alors qu'un tel accord est nécessaire, de transférer les documents directement à l'Autorité centrale.

2.3. Rôle du ministère public

Le ministère public du lieu de résidence légale et habituelle de la personne condamnée ou, selon le cas, du lieu où celui-ci souhaite résider est désigné par la loi au titre d'autorité d'exécution (article 14 de la loi). Cela signifie qu'il est la seule autorité compétente pour prendre une décision sur la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, et sur la surveillance de la peine ou la mesure étrangère.

Aux fins de faciliter la coopération et d'éviter des retards, l'autorité belge qui réceptionne un jugement et, le cas échéant, une décision de probation accompagnés du certificat pour lesquels elle n'est pas compétente, les transmet d'office au ministère public compétent (service exécution) et en informe l'autorité d'émission.

Indien de beslissingsautoriteit het vonnis en het certificaat aan het openbaar ministerie toezendt zonder het voorafgaand akkoord te vragen hoewel een dergelijk akkoord vereist is, moet het openbaar ministerie de documenten rechtstreeks toezenden aan de Centrale Autoriteit, teneinde de samenwerking te vergemakkelijken.

2.3. Rol van het openbaar ministerie

In de wet wordt het openbaar ministerie van de plaats waar de gevonnisde persoon zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft of, naargelang van het geval, van de plaats waar hij zich wenst te vestigen, aangewezen als tenuitvoerleggingsautoriteit (artikel 14 van de wet). Dat betekent dat het de enige bevoegde autoriteit is om een beslissing te nemen over de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en over het toezicht op de buitenlandse straf of maatregel.

Teneinde de samenwerking te vergemakkelijken en vertragingen te voorkomen, zendt de Belgische autoriteit die een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing vergezeld van het certificaat ontvangt waarvoor zij niet bevoegd is, die ambtshalve toe aan het bevoegde openbaar ministerie (dienst Tenuitvoerlegging) en stelt zij de beslissingsautoriteit daarvan in kennis.

Lorsque le ministère public compétent émet un avis sur l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration de la personne condamnée, conformément à l'article 16 de la loi, spontanément ou à l'occasion de consultations préalables avec l'autorité d'émission, il recueille toutes les informations utiles auprès des services administratifs compétents et en particulier auprès de la Direction générale des Maisons de Justice du Service public fédéral Justice. Il peut à cet égard charger la Direction générale des Maisons de Justice du Service public fédéral Justice de rédiger un rapport d'information succinct ou de procéder à une enquête sociale.

Dans l'hypothèse où l'accord préalable du ministre de la Justice doit être donné, le ministère public compétent transmet également une copie de son avis à l'Autorité centrale de coopération internationale en matière pénale du Service public fédéral Justice.

2.4. Conditions pour la reconnaissance en Belgique d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation rendu dans un autre Etat membre de l'Union européenne et la surveillance de la peine ou de la mesure

Pour rendre sa décision de reconnaissance et de surveillance, le ministère public compétent examine le respect des conditions d'application de la loi et l'existence éventuelle d'une cause de refus. Les causes de refus prévues par la loi revêtent un caractère soit obligatoire (art. 11 et 12 de la loi), soit facultatif (art. 13 de la loi).

Wanneer het bevoegde openbaar ministerie spontaan of naar aanleiding van voorafgaand overleg met de beslissingsautoriteit, een advies uitbrengt over de vooropgestelde reclassering en maatschappelijke re-integratie van de gevonnisde persoon overeenkomstig artikel 16 van de wet, wint het alle nuttige informatie in bij de bevoegde administratieve diensten en in het bijzonder bij het directoraat-generaal Justitiehuisen van de Federale Overheidsdienst Justitie. Het kan in dat verband het directoraat-generaal Justitiehuisen van de Federale Overheidsdienst Justitie de opdracht geven een beknopt voorlichtingsverslag op te stellen of een maatschappelijk onderzoek uit te voeren.

Indien het voorafgaand akkoord van de minister van Justitie moet worden gegeven, zendt het bevoegde openbaar ministerie eveneens een kopie van zijn advies toe aan de Centrale Autoriteit Internationale Samenwerking in Strafzaken van de Federale Overheidsdienst Justitie.

2.4. Voorwaarden voor de erkenning in België van een in een andere lidstaat gegeven vonnis en, in voorkomend geval, probatiebeslissing van de Europese Unie en voor het toezicht op de straf of maatregel

Bij zijn beslissing tot erkenning en toezicht onderzoekt het bevoegde openbaar ministerie de inachtneming van de toepassingsvoorwaarden van de wet en het mogelijke bestaan van een weigeringsgrond. De in de wet bedoelde weigeringsgronden zijn van verplichte (artt. 11 en 12 van de wet) of van facultatieve aard (art. 13 van de wet).

Exemple : Un ressortissant belge a été condamné en Suède à une peine privative de liberté. Il purge la moitié de sa peine puis est libéré sous condition et se voit imposer diverses mesures, comme celles de ne pas fréquenter certains lieux, de se présenter régulièrement à un service d'assistance sociale et de se soumettre à un suivi psychiatrique. Les autorités suédoises transmettent le jugement et le certificat à leurs homologues belges pour surveillance des mesures de probation. En l'absence d'un des motifs de refus énumérés aux articles 11 à 13 de la loi, le ministère public devra reconnaître le jugement suédois et accepter de surveiller les mesures de probation sur le territoire belge.

Voorbeeld: een Belgische onderdaan is in Zweden veroordeeld tot een vrijheidsbenemende straf. Hij zit de helft van zijn straf uit, wordt vervolgens voorwaardelijk in vrijheid gesteld en krijgt verschillende maatregelen opgelegd, zoals bepaalde plaatsen niet bezoeken, zich regelmatig aanbieden bij een dienst voor sociale bijstand en zich psychisch laten begeleiden. De Zweedse autoriteiten zenden het vonnis en het certificaat toe aan hun Belgische tegenhangers voor toezicht op de probatiemaatregelen. Bij gebrek aan een van de weigeringsgronden opgesomd in de artikelen 11 tot 13 van de wet moet het openbaar ministerie het Zweedse vonnis erkennen en aanvaarden om toe te zien op de probatiemaatregelen op het Belgische grondgebied.

2.4.1. Conditions de base

2.4.1. Basisvoorwaarden

2.4.1.1. Exigence de double incrimination

2.4.1.1. Vereiste van de dubbele strafbaarstelling

Le paragraphe 1^{er} de l'article 11 de la loi contient le principe relatif à l'exigence de double incrimination en vertu duquel la surveillance de la peine ou mesure étrangère sera refusée si les faits pour lesquels le jugement a été prononcé ne constituent pas une infraction au regard du droit belge. Afin de contrôler l'exigence de double incrimination, il y a lieu de procéder à une évaluation *ex nunc*. Il convient en effet de tenir compte de la législation belge en vigueur au moment de la réception du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation, accompagnés du certificat.

In artikel 11, § 1, van de wet wordt het beginsel gehuldigd inzake de vereiste van de dubbele strafbaarstelling, op grond waarvan het toezicht op de buitenlandse straf of maatregel wordt geweigerd indien de feiten die aan het vonnis ten grondslag liggen krachtens het Belgische recht geen strafbaar feit opleveren. Teneinde de vereiste van de dubbele strafbaarstelling te controleren, moet worden overgegaan tot een *ex-nunc* evaluatie. Er moet immers rekening worden gehouden met de Belgische wetgeving die van kracht is op het tijdstip van de ontvangst van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing vergezeld van het certificaat.

Il découle de l'article 17, alinéa 2 de la loi (article relatif à l'adaptation), qu'il y a lieu d'appliquer la même règle si les faits pour lesquels le jugement a été prononcé sont punissables en droit belge d'une peine privative de liberté ou d'une peine ou mesure autre que celles visées dans cette loi.

Volgens artikel 17, tweede lid, van de wet (artikel inzake de aanpassing) moet dezelfde regel worden toegepast indien de feiten waarvoor het vonnis werd gewezen volgens het Belgische recht kunnen worden bestraft met een vrijheidsbenemende straf of enige andere straf of maatregel dan die welke in deze wet worden bedoeld.

2.4.1.2. Exception à l'exigence de double incrimination

Le deuxième paragraphe de l'article 11 contient une exception au principe de contrôle de la double incrimination pour une liste de 32 infractions déterminées. Il n'y aura pas de contrôle de la double incrimination pour les 32 infractions énumérées pour autant que les faits soient passibles dans l'Etat d'émission d'une peine privative de liberté d'un maximum d'au moins trois ans.

L'idée est que les faits contenus dans cette liste sont des domaines prioritaires du rapprochement sur le plan de l'Union européenne ou visent des infractions essentielles du droit pénal de tous les Etats membres, de sorte que la question de la double incrimination risque peu de s'y poser, a fortiori s'ils doivent en outre être punissables d'une peine privative de liberté d'un certain taux dans l'Etat où le jugement et, le cas échéant, la décision de probation sont rendus.

Les infractions contenues dans la liste ne sont pas qualifiées pénalement, mais sont visées de façon générique et recouvrent des champs de la criminalité. Ces infractions feront l'objet d'un contrôle marginal de la part du ministère public.

Il appartiendra dès lors au ministère public de contrôler que, sur le plan générique, le fait qui est à la base du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation est un de ceux contenus dans la liste. Il procédera à cet examen sur la base de l'exposé des faits contenu dans le certificat.

Dès lors que le ministère public aura constaté que le fait est bien couvert par la liste, il sera tenu par la définition donnée des infractions en question par le droit de l'Etat d'émission, c'est-à-dire par les éléments constitutifs tels qu'ils sont prévus par cette législation et il ne procédera pas au contrôle de la double incrimination du fait.

2.4.1.2. Uitzondering op de vereiste van de dubbele strafbaarstelling

Artikel 11, § 2, bevat een uitzondering op het beginsel van de controle van de dubbele strafbaarstelling voor een lijst van 32 strafbare feiten. Voor de 32 opgesomde strafbare feiten wordt de dubbele strafbaarstelling niet nagegaan, voor zover deze in de beslissingsstaat met een maximale vrijheidsbenemende straf van minimaal drie jaar worden gestraft.

De reden daarvoor is dat de in deze lijst opgenomen feiten van prioritair belang zijn in het kader van de toenadering op het vlak van de Europese Unie of betrekking hebben op fundamentele schendingen van het strafrecht van alle lidstaten, waarbij er weinig kans is dat het probleem van de dubbele strafbaarstelling zich voordoet, temeer daar zij bovendien strafbaar moeten zijn met een vrijheidsbenemende straf van een bepaalde duur in de staat waarin het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing zijn gewezen.

De in de lijst opgenomen strafbare feiten worden niet strafrechtelijk omschreven, maar worden generisch beschouwd en hebben betrekking op een aantal takken van de criminaliteit. Het openbaar ministerie voert voor die strafbare feiten een marginale controle uit.

Het openbaar ministerie moet derhalve op generisch vlak nagaan of het feit waarop het vonnis, en in voorkomend geval, de probatiebeslissing, betrekking heeft, in de lijst voorkomt. Het gaat over tot dit onderzoek op grond van de in het certificaat opgenomen toelichting bij de feiten.

Zodra het openbaar ministerie vaststelt dat het feit op de lijst voorkomt, is het gehouden tot de inachtneming van de omschrijving van de desbetreffende strafbare feiten in het recht van de beslissingsstaat, te weten van de bestanddelen zoals die zijn omschreven in die wetgeving, en gaat het de dubbele strafbaarstelling van het feit niet na.

Le paragraphe 4 de l'article 11 constitue une exception à l'exception: il exclut de la liste du paragraphe 2 les faits d'avortement ou d'euthanasie, alors même que ceux-ci seraient qualifiés d'homicide volontaire ou de coups et blessures graves dans le droit de l'Etat d'émission et alors même que l'homicide volontaire et les coups et blessures graves font parties de la liste des 32 infractions. L'exécution du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation ne pourra, en aucun cas, avoir lieu lorsque ces faits ne sont pas incriminés en droit belge.

En outre, aux termes du paragraphe 3 de l'article 11, le principe du contrôle de la double incrimination ne peut pas être retenu en matière de taxes et impôts, de douane et de change. Le ministère public devra établir que les faits à l'origine de la condamnation portent effectivement sur des infractions fiscales au sens d'infractions en matière de taxes et d'impôts, de douane et de change.

Paragraaf 4 van artikel 11 vormt een uitzondering op de uitzondering: feiten van abortus of euthanasie worden op grond van artikel 11, § 4, van de lijst in paragraaf 2 geschrapt, zelfs indien voornoemde feiten in het recht van de beslissingsstaat als opzettelijke doodslag of ernstige slagen en verwondingen zouden worden omschreven en opzettelijke doodslag en ondanks ernstige slagen en verwondingen deel uitmaken van de lijst van 32 strafbare feiten. De tenuitvoerlegging van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing kan geenszins plaatsvinden ingeval die feiten krachtens de Belgische wet niet strafbaar zijn gesteld.

Bovendien kan overeenkomstig artikel 11, § 3, het beginsel van de controle van de dubbele strafbaarstelling niet worden toegepast met betrekking tot taksen en belastingen, douanerechten en deviezen. Het openbaar ministerie moet vaststellen dat de feiten die ten grondslag liggen aan de veroordeling, inderdaad fiscale strafbare feiten zijn in de zin van strafbare feiten inzake taksen en belastingen, douanerechten en deviezen.

2.4.2. Causes de refus

2.4.2.1. Causes de refus obligatoires

A) Principe Ne bis in idem (article 12,1°)

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure sont refusées si elles sont contraires au principe « ne bis in idem ». Cette condition est relative, dans le sens où elle n'impose pas de recherche d'office par l'autorité judiciaire d'exécution, ce qui aurait pour effet de retarder le mécanisme : si le principe est invoqué par la personne condamnée et qu'elle fournit au ministère public les éléments d'information nécessaires pour apprécier qu'il s'applique dans le cas concret, celui-ci doit en tirer les conséquences. Ce caractère relatif, non sur le plan du fond mais sur celui de la procédure, s'explique par la dynamique de la reconnaissance mutuelle, en vertu de laquelle le contrôle du fond se déroule à titre principal dans l'Etat d'émission.

B) Immunité (article 12,2°)

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure sont refusées si le droit belge prévoit une immunité rendant impossible l'exécution de la décision.

C) Age de la personne condamnée (article 12,3°)

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure sont refusées lorsque la personne ne peut être tenue pénalement responsable en raison de son âge au moment des faits. L'âge requis pour la majorité pénale est apprécié par principe en fonction du droit belge.

2.4.2. Weigeringsgronden

2.4.2.1. Verplichte weigeringsgronden

A) Beginsel "ne bis in idem" (artikel 12, 1°)

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing, en het toezicht op de straf of maatregel worden geweigerd indien zij onverenigbaar zijn met het "ne bis in idem"-beginsel; Deze voorwaarde is relatief in die zin dat geen ambtshalve onderzoek door de rechterlijke tenuitvoerleggingsautoriteit is vereist, hetgeen het mechanisme zou vertragen: indien de gevonnisde persoon dit beginsel aanvoert en hij aan het openbaar ministerie de gegevens verstrekt die zijn vereist om te oordelen of het in dit concrete geval van toepassing is, moet laatstgenoemde dienovereenkomstig handelen. Dit relatieve karakter, niet op inhoudelijk maar wel op procedureel vlak, is verklaarbaar door de dynamiek van de wederzijdse erkenning, op grond waarvan de inhoudelijke controle voornamelijk in de beslissingsstaat wordt verricht.

B) Immunititeit (artikel 12, 2°)

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel worden geweigerd indien het Belgische recht voorziet in een immunititeit die tenuitvoerlegging van de beslissing onmogelijk maakt.

C) Leeftijd van de gevonnisde persoon (artikel 12, 3°)

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel worden geweigerd wanneer de persoon wegens zijn leeftijd ten tijde van de feiten niet strafrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld. De voor de strafrechtelijke meerderjarigheid vereiste leeftijd wordt principieel beoordeeld op grond van het Belgische recht.

Toutefois, il convient de tenir compte de la jurisprudence de la Cour de Cassation quant à l'exécution d'un jugement concernant un mineur.

Dans le cadre de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen, la Cour de Cassation a considéré, dans son arrêt du 6 février 2013, que, sauf en cas d'infractions de roulage, la formulation actuelle de l'article 4, 3°, de la loi du 19 décembre 2003 relative au mandat d'arrêt européen à savoir « si la personne qui fait l'objet du mandat d'arrêt européen ne peut encore être, en vertu du droit belge, tenue pénalement responsable des faits à l'origine du mandat d'arrêt européen en raison de son âge », empêche la remise d'une personne condamnée à l'étranger qui n'avait pas atteint l'âge de dix-huit ans au moment des faits. La Cour spécifie en outre qu'il n'y a pas lieu de s'interroger sur la question de savoir si les faits visés dans le mandat d'arrêt européen tombent dans le champ d'application de l'article 57bis de la loi du 8 avril 1965 - notamment les conditions de dessaisissement d'un mineur -, étant donné qu'il s'agit d'une infraction jugée à l'étranger, dans le cadre de laquelle la procédure visée à l'article 57bis n'est en pratique pas applicable (P.13.0172.F).

La Cour de Cassation, dans son arrêt du 11 juin 2013 (P.13.0780.N), jugement rendu en séance plénière, n'a pas entièrement confirmé le jugement précité. La Cour de Cassation a dit que le juge belge, lorsqu'il rend une décision sur l'exécution d'un mandat d'arrêt européen, n'a pas la compétence pour rendre une décision sur la procédure pénale. Outre l'appréciation de la responsabilité pénale, est exclue toute évaluation préalable de l'adéquation d'une mesure de garde, de préservation ou d'éducation pour savoir s'il convient ou non de prononcer un dessaisissement sur la base de l'article 57bis de la loi sur la protection de la jeunesse.

Er moet evenwel rekening worden gehouden met de rechtspraak van het Hof van Cassatie met betrekking tot de tenuitvoerlegging van een vonnis betreffende een minderjarige.

In het kader van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, stelde het Hof van Cassatie in het arrest van 6 februari 2013 dat, met uitzondering van verkeersovertreden, de huidige bewoordingen van artikel 4, 3°, van de wet van 19 december 2003 betreffende het Europees aanhoudingsbevel, te weten "ingeval de persoon op wie het Europees aanhoudingsbevel betrekking heeft, gelet op zijn leeftijd krachtens het Belgische recht nog niet strafrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld voor de feiten die aan dat bevel ten grondslag liggen", de overlevering verhindert van een in het buitenland veroordeelde persoon die ten tijde van de feiten de leeftijd van achttien jaar niet had bereikt. Het Hof specificeert verder dat er geen grond is om na te gaan of de in het Europees aanhoudingsbevel bedoelde feiten onder het toepassingsgebied van artikel 57bis van de wet van 8 april 1965 – inzonderheid de voorwaarden voor uithandengeving van een minderjarige – vallen, aangezien het misdrijf in het buitenland is berecht, waarbij de procedure in artikel 57bis praktisch niet van toepassing is (P.13.0172.F).

Het Hof van Cassatie, uitspraak doende in voltallige zitting, heeft in het arrest van 11 juni 2013 (P.13.0780.N) voormeld arrest niet volledig bevestigd. Het Hof van Cassatie heeft gesteld dat de Belgische rechter, wanneer hij een beslissing neemt over de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel, zonder rechtsmacht is om uitspraak te doen over de strafprocedure. Naast de beoordeling van de strafrechtelijke aansprakelijkheid is eveneens elke voorafgaande beoordeling van de geschiktheid van een maatregel van bewaring, behoeding of opvoeding uitgesloten om te weten of het al dan niet gepast is om een uithandengeving uit te spreken op grond van artikel 57bis van de wet op de jeugdbescherming. aanhoudingsbevel.

La Cour de Cassation conclut que la remise d'une personne de seize ans ou plus au moment des faits pour des faits qualifiés de tentative de meurtre ne dépend pas d'une décision de dessaisissement et que cette personne peut être tenue responsable pénalement au sens de l'article 4, 3° de la loi relative au mandat d'arrêt européen.

Compte tenu de la similitude du motif de refus concerné, cette jurisprudence peut s'appliquer à la présente loi.

Conformément à la jurisprudence de la Cour de Cassation du 11 juin 2013, le motif de refus obligatoire visé à l'article 12, 3°, de la loi sera expressément limité aux personnes qui n'ont pas encore atteint l'âge de seize ans au moment de la commission des faits à l'origine du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation étrangers.

D) Prescription (article 12,4°)

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure sont refusées lorsqu'il y a prescription de la peine ou de la mesure selon la législation belge⁵.

La décision-cadre tend à ce que la surveillance de la peine ou mesure non privative de liberté ait lieu dans l'Etat membre où les chances de réinsertion sociale et de réintégration de la personne condamnée sont les meilleures. Partant de cette finalité, il peut être tenu compte des actes posés à l'étranger visant à interrompre la prescription de la peine ou de la mesure ou de circonstances entraînant une suspension de l'exécution de la peine ou de la mesure, pour autant qu'ils produisent un effet similaire en droit belge.

Het Hof van Cassatie besluit dat de overlevering van een persoon van zestien jaar of ouder op het tijdstip van de feiten voor feiten gekwalificeerd als poging tot doodslag, niet afhankelijk is van een beslissing tot uithandengeving en dat deze persoon strafrechtelijk aansprakelijk kan worden gesteld in de zin van artikel 4, 3°, van de wet betreffende het Europees.

Rekening houdend met de gelijkenis van de betrokken weigeringsgrond kan deze rechtspraak worden toegepast op deze wet.

Overeenkomstig de rechtspraak van het Hof van Cassatie van 11 juni 2013 wordt de in artikel 12, 3°, van de wet bedoelde verplichte weigeringsgrond uitdrukkelijk beperkt tot de personen die de leeftijd van zestien jaar nog niet hebben bereikt op het tijdstip waarop de feiten werden gepleegd die ten grondslag liggen aan het buitenlandse vonnis en, in voorkomend geval, aan de buitenlandse probatiebeslissing.

D) Verjaring (artikel 12, 4°)

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel worden geweigerd wanneer de straf of de maatregel volgens de Belgische wetgeving is verjaard⁶.

Het kaderbesluit streeft ernaar het toezicht op de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel te laten plaatsvinden in de lidstaat met de beste kansen op reclassering en maatschappelijke re-integratie van de gevonnisde persoon. Op grond van deze doelstelling kan rekening worden gehouden met de handelingen die in het buitenland worden gesteld met het oog op het stuiten van de verjaring van de straf of maatregel of met omstandigheden die leiden tot een opschorting van de tenuitvoerlegging van de straf of maatregel voor zover zij tot een soortgelijk resultaat leiden in het Belgische recht.

⁵ Articles 91 à 96 du Code pénal ; Article 18 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

⁶ De artikelen 91 tot 96 van het Strafwetboek; artikel 18 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

La jurisprudence des cours et tribunaux belges en matière de prescription s'applique pour le surplus.

E) Non-conformité au système juridique ou de santé belge (article 12,5°)

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure sont refusées si ceux-ci comportent une mesure de soins psychiatriques ou médicaux ou une autre mesure non privative de liberté qui, même après adaptation en vertu de l'article 17 de la loi, ne peut être exécutée sur le territoire belge conformément au système juridique ou de santé belge.

F) Atteinte aux droits fondamentaux (article 12,6°)

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation est refusée lorsqu'il y a des raisons sérieuses de croire que la surveillance de la peine ou de la mesure aurait pour effet de porter atteinte aux droits fondamentaux de la personne concernée, tels qu'ils sont consacrés par l'article 6 du Traité sur l'Union européenne. Cet article 6 renvoie au respect des droits fondamentaux tels qu'ils sont garantis par la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, ainsi qu'aux traditions constitutionnelles communes aux Etats membres.

Voor het overige is de rechtspraak van de Belgische hoven en rechtbanken inzake verjaring van toepassing.

E) Niet-overeenstemming met het Belgische rechts- of gezondheidszorgsysteem (artikel 12,5°)

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel worden geweigerd indien zij een maatregel in de sfeer van de psychiatrie of de gezondheidszorg of een andere niet-vrijheidsbenemende maatregel omvatten die, zelfs na aanpassing op grond van artikel 17 van de wet, niet ten uitvoer kan worden gelegd op het Belgische grondgebied overeenkomstig het Belgische rechts- of gezondheidszorgsysteem.

F) Afbreuk aan de fundamentele rechten (artikel 12, 6°)

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing wordt geweigerd wanneer er ernstige redenen bestaan om aan te nemen dat het toezicht op de straf of maatregel afbreuk zou doen aan de fundamentele rechten van de betrokken persoon, zoals vastgelegd in artikel 6 van het Verdrag betreffende de Europese Unie. Bedoeld artikel 6 verwijst naar de naleving van de fundamentele rechten zoals gewaarborgd in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, alsmede naar de grondwettelijke tradities die in alle lidstaten gelden.

Le ministère public n'a pas pour tâche de procéder à un examen systématique du degré de protection des droits fondamentaux dans l'Etat d'émission. Un tel contrôle serait contraire au principe de reconnaissance mutuelle que la loi met en œuvre. Il existe une présomption de respect des droits de l'homme en faveur de l'Etat d'émission. La Cour de cassation a déclaré, dans son arrêt du 7 décembre 2011 (P.11.1954.F), qu'en vertu du principe de confiance mutuelle, le refus (de remise, en l'hypothèse) ne peut être justifié que par des éléments circonstanciés indiquant un danger manifeste pour les droits de la personne et aptes à renverser la présomption de respect de ces droits dont l'Etat d'émission bénéficie.

Het openbaar ministerie is niet belast met een stelselmatig onderzoek van de graad van bescherming van de fundamentele rechten in de beslissingsstaat. Een dergelijke controle zou strijdig zijn met het beginsel van de wederzijdse erkenning dat krachtens de wet wordt toegepast. Er bestaat een vermoeden van inachtneming van de rechten van de mens ten gunste van de beslissingsstaat. Het Hof van Cassatie heeft in zijn arrest van 7 december 2011 (P.11.1954.F) gesteld dat krachtens het beginsel van wederzijds vertrouwen de weigering (van de overlevering in dit geval) uitsluitend kan worden gerechtvaardigd door omstandige elementen die wijzen op een kennelijk gevaar voor de rechten van de persoon en die het vermoeden van de inachtneming van die rechten waarop de beslissingsstaat een beroep kan doen, kunnen weerleggen.

La cause de refus pour atteinte aux droits fondamentaux ne pourra donc être appliquée que dans des circonstances exceptionnelles et uniquement dans l'hypothèse où l'exécution en Belgique de la peine ou mesure non privative de liberté entraînerait une violation flagrante des droits fondamentaux de la personne condamnée.

De weigeringsgrond wegens schending van de fundamentele rechten kan dan ook enkel worden toegepast in uitzonderlijke omstandigheden en enkel in het geval waarin de tenuitvoerlegging in België van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel zou leiden tot een zeer duidelijke schending van de fundamentele rechten van de gevonnisse persoon.

G) Absence d'accord préalable (article 12,7° et 8°)

G) Geen voorafgaand akkoord (artikel 12, 7°, en 8°)

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure sont refusées lorsque l'accord préalable du Ministre de la Justice est requis et n'a pas été donné.

De erkenning van het vonnis, en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel worden geweigerd wanneer het voorafgaand akkoord van de minister van Justitie vereist is en niet werd gegeven.

L'accord préalable du Ministre de la Justice n'est pas requis lorsque la personne condamnée dans un autre Etat membre de l'Union européenne a sa résidence légale et habituelle en Belgique.

Het voorafgaand akkoord van de minister van Justitie is niet vereist wanneer de in een andere lidstaat van de Europese Unie gevonnisse persoon zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft in België.

2.4.2.2. Causes de refus facultatives

L'exécution du jugement étranger et, le cas échéant, de la décision de probation étrangère peut également être refusée sur la base des motifs suivants qui sont laissés à l'appréciation du ministère public.

Lorsque le ministère public invoque l'un des motifs de refus facultatifs visés à l'article 13, il peut néanmoins, en accord avec l'Etat d'émission, accepter la surveillance en Belgique des conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation. Dans cette hypothèse, le ministère public ne sera pas compétent quant à la prise de décisions ultérieures lorsque la personne condamnée n'observe pas les conditions imposées ou commet une nouvelle infraction pénale pendant le délai d'épreuve. Il devra informer l'Etat d'émission de tout manquement à la peine ou mesure non privative de liberté par le biais du formulaire établi dans les formes prescrites en annexe 2 de la présente loi.

A) Lieu de commission de l'infraction – Principe de territorialité (article 13 §1er, 1°)

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure peuvent être refusées sur la base de la clause de territorialité si le jugement et, le cas échéant, la décision de probation portent sur des infractions pénales qui, selon le droit belge, sont considérées comme ayant été commises en totalité ou en majeure partie ou pour l'essentiel sur le territoire belge.

Ce motif de refus ne peut être appliqué qu'à titre exceptionnel et au cas par cas, en prenant en considération les circonstances particulières de chaque espèce.

2.4.2.2. Facultatieve weigeringsgronden

De tenuitvoerlegging van het buitenlandse vonnis en, in voorkomend geval, van de buitenlandse probatiebeslissing kan eveneens worden geweigerd op grond van de volgende redenen die aan de beoordeling van het openbaar ministerie worden overgelaten.

Wanneer het openbaar ministerie een van de in artikel 13 bedoelde facultatieve weigeringsgronden aanvoert, kan het niettemin, in overeenstemming met de beslissingsstaat, aanvaarden in België toe te zien op de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing. In dit geval is het openbaar ministerie niet bevoegd om vervolgbeslissingen te nemen wanneer de gevonnisde persoon de opgelegde voorwaarden niet naleeft of tijdens de probatie een nieuw strafbaar feit pleegt. Het moet de beslissingsstaat in kennis stellen van enige niet-naleving van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel door middel van het formulier opgesteld in de vorm voorgeschreven in bijlage 2 bij deze wet.

A) Plaats waar het strafbaar feit is gepleegd – territorialiteitsbeginsel (artikel 13, § 1, 1°)

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel kunnen worden geweigerd op grond van de territorialiteitsclausule indien het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing betrekking hebben op strafbare feiten die volgens het Belgische recht volledig, dan wel voor een groot of zeer belangrijk deel op het Belgische grondgebied zijn gepleegd.

Deze weigeringsgrond kan slechts in uitzonderlijke omstandigheden en per individueel geval worden toegepast, waarbij dient te worden gelet op de bijzondere omstandigheden van elk geval.

Ainsi il n'y pas lieu d'appliquer cette cause de refus dans l'hypothèse où les faits auraient été dénoncés par les autorités belges à l'Etat d'émission ou lorsqu'après avoir pris connaissance des poursuites pénales engagées à l'étranger, les autorités belges ont pris la décision de ne pas poursuivre.

B) Durée de la peine (article 13 §1er, 2°)

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure pourront être refusées si la peine ou la mesure non privative de liberté est prononcée pour une durée inférieure à six mois.

Ce motif de refus vise à éviter l'application de la procédure de reconnaissance d'une peine ou mesure pour laquelle le délai restant à effectuer est trop court.

On peut comprendre par la notion de durée, les situations dans lesquelles le délai d'exécution d'une peine ou d'une mesure pour laquelle un certain nombre d'heures a été prononcé est inférieure à six mois. En principe, toute peine ou mesure non privative de liberté doit être effectuée endéans une certaine période mentionnée explicitement. A titre d'exemple, l'article 37ter du Code pénal régissant la peine de travail prévoit que la durée de celle-ci doit être exécutée dans les douze mois qui suivent la date à laquelle la décision judiciaire est passée en force de chose jugée. La peine de travail ne peut être inférieure à vingt heures ni supérieure à trois cent heures.

C) Conditions listées à l'article 4 (article 13 §1er, 3°)

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure pourront être refusées si les conditions accompagnant le jugement, et le cas échéant, la décision de probation, ne relèvent pas de la liste visée à l'article 4 de la loi.

Die weigeringsgrond moet dan ook niet worden toegepast in het geval waarin de feiten werden aangegeven door de Belgische autoriteiten bij de beslissingsstaat of wanneer de Belgische autoriteiten, na kennis te hebben genomen van de in het buitenland ingestelde strafrechtelijke vervolgingen, de beslissing hebben genomen om niet te vervolgen.

B) Duur van de straf (artikel 13, § 1, 2°)

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel kunnen worden geweigerd indien de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel een duur heeft van minder dan zes maanden.

Die weigeringsgrond strekt ertoe de toepassing te voorkomen van de procedure tot erkenning van een straf of maatregel waarvoor de nog uit te voeren termijn te kort is.

Onder het begrip duur kan worden verstaan: de gevallen waarin de tenuitvoerleggingstermijn van een straf of maatregel waarvoor een bepaald aantal uren werd uitgesproken minder dan zes maanden bedraagt. In beginsel moet elke niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel ten uitvoer worden gelegd binnen een zekere uitdrukkelijk vermelde periode. Bij wijze van voorbeeld voorziet artikel 37ter van het Strafwetboek tot regeling van de werkstraf erin dat de werkstraf moet worden uitgevoerd binnen twaalf maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is gegaan. De werkstraf bedraagt minstens twintig uren en ten hoogste driehonderd uren.

C) Voorwaarden opgesomd in artikel 4 (artikel 13, § 1, 3°)

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel kunnen worden geweigerd indien de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, niet opgenomen zijn in de lijst bedoeld in artikel 4 van de wet.

L'article 4 énonce de manière limitative les mesures ou les peines accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation pour lesquels chaque Etat membre doit être en mesure d'assurer la surveillance et le suivi.

D) Jugement par défaut (article 13 §1er, 4°)

L'article 13 §1er, 4° fixe de manière cohérente les conditions dans lesquelles la reconnaissance d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation et la surveillance d'une peine ou mesure non privative de liberté rendue à l'issue d'un procès auquel l'intéressé n'a pas comparu en personne ne doivent pas être refusées. Il ne s'agit pas de conditions alternatives.

En principe, la surveillance de la peine ou mesure non privative de liberté pourra être refusée si, selon le certificat, l'intéressé n'a pas comparu en personne au procès qui a mené à la décision. Néanmoins, la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation décernés à l'issue d'un procès auquel l'intéressé n'a pas comparu en personne, ne peuvent être refusées s'il a été cité personnellement et qu'il a ainsi été informé de la date et du lieu du procès qui a mené à la décision ou qu'il a été informé officiellement et effectivement par d'autres moyens de la date et du lieu fixés pour ce procès, de telle sorte qu'il a été établi de manière non équivoque qu'il a eu connaissance du procès prévu. A cet égard, l'intéressé doit avoir reçu la notification "en temps utile", ce qui signifie suffisamment longtemps à l'avance pour lui permettre d'être présent au procès et d'exercer effectivement son droit à la défense. L'intéressé doit en outre avoir été informé du fait qu'une décision pouvait être rendue s'il ne comparaissait pas au procès.

In artikel 4 worden de maatregelen of straffen die het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing vergezellen en waarvoor iedere lidstaat moet kunnen zorgen voor toezicht en follow-up, op limitatieve wijze vermeld.

D) Verstekvonnis (artikel 13, § 1, 4°)

Artikel 13, § 1, 4°, bepaalt op coherente wijze de voorwaarden waaronder de erkenning van een vonnis en, in voorkomend geval, van een probatiebeslissing en het toezicht op een niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel gewezen na een proces waarbij de betrokkene niet in persoon is verschenen, niet kunnen worden geweigerd. Het gaat niet om alternatieve voorwaarden.

In beginsel kan het toezicht op de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel worden geweigerd indien de betrokkene volgens het certificaat niet in persoon is verschenen op het proces dat tot de beslissing heeft geleid. Niettemin kunnen de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing, gewezen na een proces waarop de betrokkene niet in persoon is verschenen, niet worden geweigerd indien hij persoonlijk is gedagvaard en daarbij op de hoogte is gebracht van het tijdstip en de plaats van het proces dat tot de beslissing heeft geleid of anderszins officieel en daadwerkelijk in kennis is gesteld van het tijdstip en de plaats van dat proces, zodat op ondubbelzinnige wijze vaststaat dat hij op de hoogte was van het voorgenomen proces. In dit opzicht moet de betrokkene de kennisgeving "tijdig" hebben ontvangen, hetgeen betekent lang genoeg op voorhand om hem de mogelijkheid te bieden aanwezig te zijn op het proces en zijn recht op verdediging daadwerkelijk uit te oefenen. De betrokkene moet bovendien ervan in kennis zijn gesteld dat een beslissing kon worden gewezen indien hij niet op het proces verscheen.

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation décernés à l'issue d'un procès auquel la personne concernée n'a pas comparu en personne ne devraient pas être refusées lorsque la personne concernée, ayant eu connaissance du procès prévu, a été défendue au procès par un conseil juridique, auquel elle a donné mandat à cet effet, afin que l'assistance juridique soit concrète et effective. Dans ce contexte, peu importe que le conseil juridique ait été choisi, désigné et rémunéré par la personne concernée, ou qu'il ait été désigné et rémunéré par l'État, étant entendu que la personne concernée devrait délibérément avoir choisi d'être représentée par un conseil juridique au lieu de comparaître en personne au procès. La désignation du conseil juridique et les questions connexes relèvent du droit national.

La reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et la surveillance de la peine ou de la mesure ne seront pas refusées si, selon le certificat, la personne concernée, après s'être vue signifier la décision et avoir été expressément informée de son droit à une nouvelle procédure de jugement ou à une procédure d'appel à laquelle l'intéressé a le droit de participer et qui permet de réexaminer l'affaire sur le fond en tenant compte des nouveaux éléments de preuve et qui peut aboutir à une infirmation de la décision initiale, a expressément indiqué qu'elle ne contestait pas la décision ou n'a pas demandé une nouvelle procédure de jugement ou une procédure d'appel dans le délai imparti.

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing, gewezen na een proces waarop de betrokkene niet in persoon is verschenen, kunnen niet worden geweigerd wanneer de betrokkene op de hoogte was van het voorgenomen proces en zijn verdediging op het proces werd gevoerd door een raadsman, die hij daartoe heeft gemachtigd, opdat de rechtsbijstand concreet en effectief zou zijn. In die context heeft het weinig belang of de raadsman door de betrokkene werd gekozen, aangewezen en vergoed, dan wel van overheidswege werd aangewezen en vergoed, met dien verstande dat de betrokkene bewust ervoor moet hebben gekozen om door een raadsman te worden vertegenwoordigd in plaats van in persoon op het proces te verschijnen. De aanwijzing van de raadsman en de aanverwante aangelegenheden vallen onder het nationaal recht.

De erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing, en het toezicht op de straf of maatregel kunnen niet worden geweigerd indien de betrokkene volgens het certificaat, nadat de beslissing hem werd betekend en hij uitdrukkelijk op de hoogte werd gebracht van zijn recht op een nieuwe verzetprocedure of een procedure in hoger beroep waarop hij het recht heeft aanwezig te zijn, waarop de zaak opnieuw ten gronde wordt behandeld en nieuw bewijsmateriaal wordt toegelaten en die kan leiden tot herziening van de oorspronkelijke beslissing, uitdrukkelijk te kennen heeft gegeven dat hij de beslissing niet betwistte of niet binnen de voorgeschreven termijn verzet of hoger beroep heeft aangetekend.

E) Certificat incomplet ou ne correspondant pas au jugement (article 13 §2)

Si le ministère public estime ne pas disposer d'éléments d'information suffisants pour procéder à la reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et à la surveillance de la peine ou de la mesure, il accorde un délai raisonnable à l'Etat d'émission pour compléter ou rectifier le certificat. Ce délai supplémentaire accordé a pour effet de reporter la décision de reconnaissance et de surveillance en vertu de l'article 19 de la loi.

La surveillance de la peine ou de la mesure pourra être refusée si les informations ne sont pas fournies au ministère public dans le délai imparti.

2.5. Décision de reconnaissance et de surveillance

La décision de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et de surveiller la peine ou la mesure étrangère doit être prise par le ministère public le plus rapidement possible et, au plus tard, dans les soixante jours de l'envoi du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat. Le ministère public en informe sans délai l'Etat d'émission par tout moyen laissant une trace écrite (article 22, 2° et 3°, de la loi).

Des voies de recours contre la décision du ministère public au bénéfice de la personne condamnée qui se trouve sur le territoire belge ont été prévues dans le cadre de la loi. Il est par conséquent important que le ministère public se prononce sur la reconnaissance et la surveillance le plus rapidement possible afin de permettre que d'éventuels recours ne puissent mettre le ministère public en défaut de rendre sa décision finale dans le délai de principe de soixante jours.

E) Onvolledig certificaat of certificaat dat niet overeenstemt met het vonnis (artikel 13, § 2)

Indien het openbaar ministerie niet over voldoende informatie meent te beschikken om de erkenning van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en het toezicht op de straf of maatregel mogelijk te maken, bepaalt het voor de beslissingsstaat een redelijke termijn om het certificaat aan te vullen of te corrigeren. Die toegekende extra termijn heeft als gevolg dat de beslissing tot erkenning en toezicht wordt uitgesteld overeenkomstig artikel 19 van de wet.

Het toezicht op de straf of maatregel kan worden geweigerd indien de informatie niet binnen de opgelegde termijn aan het openbaar ministerie wordt verstrekt.

2.5. Beslissing tot erkenning en toezicht

De beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing te erkennen en toe te zien op de buitenlandse straf of maatregel moet door het openbaar ministerie zo snel mogelijk worden genomen en uiterlijk binnen zestig dagen na de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en het certificaat. Het openbaar ministerie stelt de beslissingsstaat onverwijld in kennis op zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd (artikel 22, 2° en 3°, van de wet).

In het kader van de wet wordt voorzien in beroepsmogelijkheden tegen de beslissing van het openbaar ministerie ten gunste van de gevonnisde persoon die zich op het Belgische grondgebied bevindt.

Het is bijgevolg belangrijk dat het openbaar ministerie zo snel mogelijk uitspraak doet over de erkenning en het toezicht zodat eventuele beroepen niet tot gevolg hebben dat het openbaar ministerie geen eindbeslissing kan nemen binnen de principiële termijn van zestig dagen.

Exemple : Une prise de décision dans un délai de 30 jours, éventuellement accompagnée de l'exercice de voies de recours (délai de 15 jours pour l'appel devant la Chambre du Conseil et délai de 15 jours pour le pourvoi en cassation), permettent de respecter le prescrit de la décision-cadre qui prévoit un délai maximal de 60 jours endéans lequel la décision finale de l'Etat d'exécution doit être transmise à l'Etat d'émission.

Voorbeeld: het nemen van een beslissing binnen een termijn van dertig dagen, eventueel samen met de aanwending van rechtsmiddelen (termijn van 15 dagen voor het beroep voor de raadkamer en termijn van 15 dagen voor het cassatieberoep) maakt het mogelijk de voorschriften van het kaderbesluit in acht te nemen dat voorziet in een maximumtermijn van 60 dagen waarbinnen de eindbeslissing van de tenuitvoerleggingsstaat aan de beslissingsstaat moet worden toegezonden.

Dans l'hypothèse où la personne condamnée est déjà dans l'Etat d'exécution, le délai de soixante jours permet d'éviter que la surveillance de la peine ou de la mesure ne soit pas assurée durant un laps de temps trop étendu.

Indien de gevonnisse persoon zich reeds in de tenuitvoerleggingsstaat bevindt, is het op grond van de termijn van zestig dagen mogelijk te voorkomen dat het toezicht op de straf of maatregel niet gewaarborgd zou zijn gedurende een te lange periode.

2.6. Adaptation de la peine ou mesure étrangère

Si la durée ou la nature de la peine ou de la mesure étrangère initiale est incompatible avec le droit belge, le ministère public peut procéder à son adaptation conformément à l'article 17 de la loi. Le cas échéant, il informe sans délai l'Etat d'émission par tout moyen laissant une trace écrite de la décision motivée d'adapter la peine ou la mesure (article 22, 4°, de la loi).

2.6. Aanpassing van de buitenlandse straf of maatregel

Indien de duur of de aard van de oorspronkelijke buitenlandse straf of maatregel onverenigbaar is met het Belgische recht kan het openbaar ministerie overgaan tot de aanpassing ervan overeenkomstig artikel 17 van de wet. In voorkomend geval stelt het onverwijld de beslissingsstaat in kennis op zodanige wijze dat de met redenen omklede beslissing om de straf of maatregel aan te passen schriftelijk kan worden vastgelegd (artikel 22, 4°, van de wet).

Après adaptation, la peine ou mesure devra correspondre autant que possible à la condamnation prononcée dans l'Etat d'émission. L'adaptation doit se concevoir au regard des infractions similaires en droit belge.

Na aanpassing moet de straf of maatregel zoveel mogelijk overeenstemmen met de in de beslissingsstaat opgelegde sanctie. De aanpassing moet gebeuren in het licht van soortgelijke strafbare feiten in Belgisch recht.

La décision d'entamer ou non cette procédure d'adaptation appartient uniquement au ministère public. La personne condamnée ne dispose, en effet, pas d'un droit d'initiative en la matière. Afin d'éviter d'éventuelles procédures en référé en raison de l'absence d'un droit d'initiative de la personne condamnée, il y a lieu d'appliquer de manière systématique la procédure d'adaptation dans tous les cas où la durée ou la nature de la condamnation étrangère semble *prima facie* incompatible avec le droit belge. Si une procédure de référé est malgré tout introduite par la personne condamnée suite à la décision de ne pas procéder à l'adaptation, il est recommandé que le ministère public soit systématiquement avisé en vue d'émettre un avis d'office attirant l'attention sur le fait que l'article 17 de la loi ne doit pas être appliqué.

Le but de l'adaptation n'est pas de convertir la peine ou la mesure étrangère pour en faire une peine ou une mesure nationale. Il s'agit d'une adaptation objective qui consiste uniquement à comparer l'infraction étrangère à la base de la condamnation avec une infraction similaire en droit belge :

De beslissing om deze aanpassingsprocedure al dan niet op te starten, behoort enkel toe aan het openbaar ministerie. De gevonnisse persoon heeft ter zake immers geen initiatiefrecht. Teneinde eventuele procedures in kort geding door het gebrek aan een initiatiefrecht van de gevonnisse persoon te voorkomen, moet de aanpassingsprocedure stelselmatig worden toegepast in alle gevallen waarin de duur of de aard van de buitenlandse veroordeling/straf *prima facie* onverenigbaar lijkt met het Belgische recht. Indien de gevonnisse persoon ondanks alles een procedure in kort geding instelt naar aanleiding van de beslissing om niet tot aanpassing over te gaan, verdient het aanbeveling dat het openbaar ministerie stelselmatig op de hoogte wordt gebracht zodat ambtshalve een advies wordt uitgebracht waarbij de aandacht wordt gevestigd op het gegeven dat artikel 17 van de wet niet moet worden toegepast.

De aanpassing strekt niet ertoe de buitenlandse straf of maatregel in een nationale straf om te zetten. Het gaat om een objectieve aanpassing, die uitsluitend erin bestaat het buitenlandse strafbare feit dat ten grondslag lag aan de veroordeling/straf te vergelijken met een gelijkwaardig strafbaar feit in het Belgische recht:

- Si la durée de la peine ou de la mesure est supérieure à la durée prévue en droit belge, le ministère public adaptera la peine ou la mesure qui ne pourra être inférieure à la durée maximale prévue par le droit belge pour des infractions de même nature. Par conséquent, le ministère public ne peut procéder à la requalification des faits ou tenir compte des circonstances atténuantes ou aggravantes relevant du cas d'espèce. Une telle appréciation, qui aboutirait à une conversion de la peine ou de la mesure étrangère, est exclue ;

Exemple : le citoyen X est condamné dans l'Etat membre d'émission à une peine de travail de 700 heures. L'Etat d'émission pourra transmettre le jugement et, le cas échéant, la décision de probation à la Belgique en vue de la surveillance de cette peine de travail. Le ministère public devra procéder réduire la durée de la peine de travail à 300 heures ou 600 heures selon le cas, dans la mesure où, selon le droit belge, celle-ci ne peut dépasser 300 heures, ou 600 heures en cas de récidive.

- Si la nature de la peine ou de la mesure est incompatible avec le droit belge, le ministère public adaptera la condamnation à une peine ou mesure prévue par le droit belge pour des infractions similaires. Dans cette hypothèse, le procureur du Roi modifiera la peine ou la mesure étrangère pour en faire une peine ou mesure connue en droit belge et de nature similaire. La durée de la peine ou mesure étrangère ne devra en aucun cas être revue, sauf lorsque la durée elle-même est incompatible avec le droit belge.

- Indien de duur van de straf of maatregel hoger is dan de in het Belgische recht bepaalde duur past het openbaar ministerie de straf of maatregel aan waarbij de duur niet lager mag liggen dan de maximumduur die volgens het Belgische recht voor gelijkwaardige strafbare feiten geldt. Het openbaar ministerie kan de feiten dan ook niet herkwalificeren of met verzachtende of verzwarende omstandigheden van het specifieke geval rekening houden. Een dergelijke beoordeling, die zou uitmonden in een omzetting van de buitenlandse straf of maatregel, is uitgesloten;

Voorbeeld: burger X is in de beslissingsstaat veroordeeld tot een werkstraf van 700 uur. De beslissingsstaat kan het vonnis en, in voorkomend geval de probatiebeslissing, toezenden aan België met het oog op het toezicht op deze werkstraf. Het openbaar ministerie moet naargelang van het geval de duur van de werkstraf verminderen tot 300 uur of 600 uur, aangezien die op grond van het Belgische recht niet meer dan 300 uur, of 600 uur bij recidive, mag bedragen.

- Indien de aard van de straf of maatregel onverenigbaar is met het Belgische recht past het openbaar ministerie de veroordeling aan aan een straf of maatregel die door het Belgische recht voor gelijkwaardige strafbare feiten is voorgeschreven. In dat geval vormt de procureur des Konings de buitenlandse straf of maatregel om tot een straf of maatregel van dezelfde aard die wel bekend is in het Belgische recht. De duur van de buitenlandse straf of maatregel moet in geen enkel geval worden herzien, behalve wanneer de duur onverenigbaar is met het Belgische recht.

Exemple : le citoyen X a été condamné dans l'Etat membre d'émission à une peine privative de liberté après avoir commis un attentat à la pudeur. Après avoir effectué un certain nombre d'année d'emprisonnement il bénéficie d'une libération conditionnelle. Les conditions attachées à sa libération conditionnelle sont les suivantes : s'inscrire dans le registre des délinquants sexuels, l'interdiction de s'approcher des écoles à moins d'une certaine distance et l'obligation de coopérer avec un agent de probation. La Belgique ne connaissant pas ce type de registre des délinquants sexuels, le ministère public devra procéder à l'adaptation de cette condition.

En aucun cas le ministère public ne pourra procéder à une adaptation si la peine ou la mesure prononcée à l'étranger existe en droit belge mais n'est pas prévue pour le type d'infraction qui a été commise. En effet, l'infraction a été commise dans un autre ordre juridique et il n'appartient pas au ministère public de vérifier la peine ou la mesure qui aurait été imposée en Belgique pour les mêmes faits.

Le ministère public met fin à la surveillance de la peine ou de la mesure dans l'hypothèse où l'Etat d'émission retire le certificat suite aux informations relatives à l'adaptation de la nature ou la durée de la peine ou de la mesure.

2.7. Régime applicable à la surveillance de la peine ou de la mesure étrangère

La surveillance de la peine ou de la mesure, en ce compris pour les décisions prises en cas de violation de l'une des conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation est régie par le droit belge.

Voorbeeld: burger X werd in de beslissingsstaat veroordeeld tot een vrijheidsbenemende straf nadat hij zedenschennis had gepleegd. Nadat hij een aantal jaar gevangenisstraf heeft uitgezeten, geniet hij een voorwaardelijke invrijheidstelling. De voorwaarden verbonden aan zijn voorwaardelijke invrijheidstelling zijn de volgende: zich inschrijven in het register van seksuele delinquenten, het verbod om op minder dan een zekere afstand van scholen te komen en de verplichting om samen te werken met een reclasseringswerker. Aangezien België dit soort register van seksuele delinquenten niet kent, moet het openbaar ministerie tot de aanpassing van die voorwaarde overgaan.

Het openbaar ministerie kan in geen enkel geval overgaan tot een aanpassing indien de in het buitenland uitgesproken straf of maatregel wel in het Belgische recht bestaat maar niet wordt opgelegd voor het type strafbaar feit dat is gepleegd. Het strafbaar feit werd immers gepleegd in een andere rechtsorde en het is niet aan het openbaar ministerie om de straf of maatregel te controleren die in België zou zijn opgelegd voor dezelfde feiten.

Het openbaar ministerie maakt een einde aan het toezicht op de straf of maatregel ingeval de beslissingsstaat het certificaat intrekt naar aanleiding van informatie betreffende de aanpassing van de aard of de duur van de straf of maatregel.

2.7. Stelsel van toepassing op het toezicht op de buitenlandse straf of maatregel

Het toezicht op de straf of maatregel wordt beheerst door het Belgische recht, met inbegrip voor de beslissingen die worden genomen in geval van schending van een van de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing.

Sauf éventuelle adaptation par le ministère public (cf. point 2.6.), la peine ou la mesure surveillée en Belgique sera celle qui a été prononcée dans le jugement et, le cas échéant, la décision de probation.

La reconnaissance du jugement étranger et, le cas échéant, de la décision de probation étrangère a pour conséquence que la peine ou la mesure sera surveillée conformément à la législation belge, comme s'il s'agissait d'un jugement rendu par une juridiction belge.

En conséquence, la surveillance et le suivi proprement dit de la peine ou de la mesure et des conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation seront effectués par les autorités compétentes dans des conditions identiques à celles qui auraient pu être prononcées en Belgique⁷.

Behoudens eventuele aanpassing door het openbaar ministerie (cf. punt 2.6.) is de straf of maatregel waarop in België wordt toegezien, de straf of maatregel die is uitgesproken in het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing.

De erkenning van het buitenlandse vonnis en, in voorkomend geval, van de buitenlandse probatiebeslissing heeft tot gevolg dat op de straf of maatregel wordt toegezien overeenkomstig de Belgische wetgeving, alsof het om een door een Belgisch rechtscollege gewezen vonnis zou gaan.

Het toezicht op en de eigenlijke follow-up van de straf of maatregel en de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing, worden bijgevolg uitgevoerd door de bevoegde autoriteiten onder dezelfde voorwaarden als degene die in België hadden kunnen zijn uitgesproken⁸.

⁷ Voyez notamment :

- Loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation ;
- Loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine ;
- Circulaire commune du 7 juin 2013 n°11/2013 du ministre de la Justice, du ministre de l'Intérieur, et du Collège des procureurs généraux près les cours d'appel relative à l'exécution de peines et mesures et l'échange d'informations concernant :

- le suivi des personnes en liberté moyennant le respect de conditions
- la procédure de recherche des personnes condamnées ou internées en fuite ou évadées.

⁸ Zie inzonderheid:

- wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie;
- wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten;- gemeenschappelijke omzendbrief van 7 juni 2013 nr. COL 11/2013 van de minister van Justitie, de minister van Binnenlandse Zaken, en het College van procureurs-generaal bij de hoven van beroep betreffende de uitvoering van straffen en maatregelen en de informatie-uitwisseling met betrekking tot:
 - de opvolging van personen in vrijheid mits naleving van voorwaarden;
 - de procedure voor de opsporing van de veroordeelde of geïnterneerde personen die voortvluchtig of ontsnapt zijn.

Les autorités belges compétentes pourront décider des modalités d'exécution et déterminer toutes les mesures y afférentes. Il y a une obligation pour la Belgique d'informer l'Etat d'émission si une grâce ou une amnistie a été prononcée (article 22, 5°, de la loi).

Les autorités belges seront également compétentes pour prendre les décisions qui s'imposent lorsque la personne condamnée n'observe pas les conditions imposées dans le jugement et, le cas échéant, dans la décision de probation ou commet une nouvelle infraction pénale. Cela pourrait impliquer, par exemple, la révocation de la peine ou de la mesure, conformément aux articles 13 et 14 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation ainsi qu'aux articles 64 et suivants de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

Le ministère public peut transférer la compétence de surveiller la peine ou la mesure à l'autorité d'émission dans les situations suivantes :

- soit lorsque la personne condamnée prend la fuite ou n'a plus sa résidence légale et habituelle.

On vise la situation dans laquelle la surveillance de la peine ou de la mesure est rendue impossible car il n'est pas possible de déterminer où la personne condamnée se trouve.

- soit à la demande de l'autorité d'émission lorsqu'une nouvelle procédure pénale est engagée contre la personne condamnée dans cet Etat.

De bevoegde Belgische autoriteiten kunnen beslissen over de uitvoeringsmodaliteiten en kunnen alle daarop betrekking hebbende maatregelen bepalen. België is verplicht om de beslissingsstaat in kennis te stellen indien genade of amnestie werd verleend (artikel 22, 5°, van de wet).

De Belgische autoriteiten zijn eveneens bevoegd om de beslissingen te nemen die nodig zijn wanneer de gevonnisde persoon de in het vonnis en, in voorkomend geval in de probatiebeslissing, opgelegde voorwaarden niet naleeft of een nieuw strafbaar feit pleegt. Dat zou bijvoorbeeld de herroeping van de straf of maatregel kunnen inhouden overeenkomstig de artikelen 13 en 14 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, alsook de artikelen 64 en volgende van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

Het openbaar ministerie kan, in de onderstaande situaties, de bevoegdheid inzake toezicht op de straf of maatregel overdragen aan de beslissingsautoriteit:

- hetzij indien de gevonnisde persoon zich aan het toezicht onttrekt of niet langer een vaste en wettige verblijfplaats heeft.

Dit is het geval waarin het toezicht op de straf of maatregel onmogelijk is geworden omdat het niet mogelijk is om te bepalen waar de gevonnisde persoon zich bevindt.

- hetzij op verzoek van de beslissingsautoriteit wanneer een nieuwe strafvervolgning tegen de in die staat gevonnisde persoon wordt ingesteld.

2.8. Informations à transmettre à l'Etat membre d'émission

Les informations suivantes doivent être transmises, sans délai, par ministère public à l'Etat d'émission par tout moyen laissant une trace écrite :

1° l'impossibilité pratique de surveiller la peine ou la mesure parce que la personne condamnée ne peut être retrouvée sur le territoire belge;

2° la décision de reconnaître le jugement et, le cas échéant, la décision de probation et d'assumer la responsabilité de la surveillance de la peine ou la mesure;

3° toute décision de refus de reconnaissance du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du motif sur laquelle elle se fonde;

4° la décision d'adapter la peine ou la mesure en y indiquant les motifs;

5° la décision de ne pas reconnaître un jugement et, le cas échéant, une décision de probation lorsque l'amnistie ou la grâce sont accordées et la motivation de cette décision;

6° toute modification de la peine ou la mesure non privative de liberté;

7° la révocation du sursis probatoire ou de la décision de libération conditionnelle;

Dans la version en néerlandais de la présente circulaire il est précisé ce qui suit : les termes utilisées dans ce point sont ceux figurant dans la version en néerlandais de la décision-cadre. Il s'agit d'une traduction littérale du document de base en anglais qui ne correspond pas à notre système juridique. Ce point doit donc être lu comme suit: "de herroeping van het probatie-uitstel of de beslissing tot voorwaardelijke invrijheidstelling".

2.8. Gegevens die aan de beslissingsstaat moeten worden toegezonden

Het openbaar ministerie moet de volgende informatie onverwijld toezenden aan de beslissingsstaat op zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd:

1° het feit dat het in de praktijk onmogelijk is om toezicht te houden op de straf of maatregel omdat de gevonnisde persoon niet op het Belgische grondgebied kan worden gevonden;

2° de beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing te erkennen en de verantwoordelijkheid te aanvaarden voor het toezicht op de straf of maatregel;

3° enige met redenen omklede beslissing om het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing niet te erkennen;

4° de met redenen omklede beslissing om de straf of maatregel aan te passen;

5° de in voorkomend geval met redenen omklede beslissing tot amnestie of genade, die tot gevolg heeft dat een vonnis of, in voorkomend geval, een probatiebeslissing niet wordt erkend;

6° enige wijziging van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel;

7° de intrekking van de *opschorting* van de tenuitvoerlegging van het vonnis of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

Dit punt is overgenomen van de Nederlandse tekstversie van het kaderbesluit. Het betreft een letterlijke vertaling van het Engelse basisdokument, die echter niet overeenstemt met ons rechtsstelsel. Onder dit punt dient bijgevolg het volgende verstaan te worden: de herroeping van het probatie-uitstel of de beslissing tot voorwaardelijke invrijheidstelling.

8° l'exécution d'une peine privative de liberté en raison de l'inobservation des conditions imposées;

9° l'extinction de la peine ou de la mesure non privative de liberté;

10° toute circonstance ou constatation qui lui paraît susceptible d'emporter l'adoption d'une ou de plusieurs des décisions visées aux points 6° à 9°.

Lorsque le ministère public a accepté la surveillance de la peine ou de la mesure nonobstant l'existence d'un motif de refus facultatif, il doit également informer l'Etat d'émission de tout manquement à la peine ou à la mesure par le biais d'un formulaire établi dans les formes prescrites à l'annexe 2 de la présente loi.

A la demande de l'Etat d'émission, le ministère public devra l'informer de la durée maximale de la privation de liberté prévue en droit belge pour l'infraction qui a donné lieu au jugement étranger et qui pourrait être prononcée à l'encontre des personnes condamnées en cas d'inobservation des conditions imposées. Cette information devra être fournie immédiatement après la réception du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation et du certificat et par tout moyen laissant une trace écrite.

Ces informations sont destinées à assurer un suivi adéquat au niveau de la surveillance de la peine ou de la mesure non privative de liberté prononcée dans un autre Etat membre de l'Union européenne.

8° de tenuitvoerlegging van een vrijheidsbenemende straf wegens het niet-naleven van de opgelegde voorwaarden;

9° het aflopen van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel;

10° alle omstandigheden of vaststellingen die tot gevolg zouden kunnen hebben dat een of meer van de in de punten 6° tot 9° bedoelde beslissingen worden gegeven.

Wanneer het openbaar ministerie het toezicht op de straf of maatregel heeft aanvaard ondanks het bestaan van een facultatieve weigeringsgrond, moet het de beslissingsstaat eveneens in kennis stellen van enige niet-naleving van de straf of maatregel door middel van een formulier opgesteld in de vorm voorgeschreven in bijlage II bij deze wet.

Het openbaar ministerie moet de beslissingsstaat op diens verzoek in kennis stellen van de maximumduur van de in het Belgische recht bepaalde vrijheidsbeneming voor het strafbaar feit dat aanleiding heeft gegeven tot het buitenlandse vonnis en die kan worden uitgesproken tegen geïnteresseerde personen in geval van niet-naleving van de opgelegde voorwaarden. Deze kennisgeving moet gebeuren onmiddellijk na ontvangst van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing en het certificaat op zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd.

Deze informatie is bedoeld om een passende follow-up te waarborgen met betrekking tot het toezicht op de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel die is uitgesproken in een andere lidstaat van de Europese Unie.

III. PROCÉDURE RELATIVE À LA RECONNAISSANCE ET À LA SURVEILLANCE DANS UN AUTRE ETAT MEMBRE DE L'UNION EUROPÉENNE D'UN JUGEMENT ET, LE CAS ÉCHÉANT, D'UNE DÉCISION DE PROBATION RENDU EN BELGIQUE

Cette section détermine les règles applicables à la transmission vers un autre Etat membre de l'Union européenne d'un jugement et, le cas échéant, d'une décision de probation rendus en Belgique aux fins de sa reconnaissance et de la surveillance de la peine ou mesure non privative de liberté.

3.1. Autorité belge compétente

L'autorité belge compétente au titre d'autorité d'émission est le ministère public du lieu de résidence légale et habituelle ou, à défaut, du lieu de condamnation.

Il y a lieu de privilégier au titre d'autorité d'émission compétente le ministère public du lieu de résidence légale et habituelle. Par conséquent, l'autorité compétente pour transmettre un jugement, et le cas échéant, une décision de probation, concernant les dossiers où une libération conditionnelle a été demandée ou a été obtenue et que la personne condamnée souhaite exécuter sa peine dans un autre Etat membre de l'Union européenne, sera le ministère public près le Tribunal d'application des peines.

3.2. Critères d'application

3.2.1. Exigence de l'accord préalable de l'Etat membre d'exécution

L'autorité belge d'émission devra toujours recueillir l'accord de l'Etat d'exécution préalablement à la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation accompagnés du certificat, sauf dans l'hypothèse où l'Etat d'exécution est l'Etat membre dans lequel la personne condamnée a sa résidence légale et habituelle (cf. point 1.3.3.).

III. PROCEDURE INZAKE DE ERKENNING VAN EN HET TOEZICHT OP EEN IN BELGIË GEWEZEN VONNIS EN, IN VOORKOMEND GEVAL, EEN PROBATIEBESLISSING IN EEN ANDERE LIDSTAAT VAN DE EUROPESE UNIE

Deze afdeling bepaalt de regels die van toepassing zijn op de toezending aan een andere lidstaat van de Europese Unie van een vonnis en, in voorkomend geval, van een probatiebeslissing, gewezen in België met het oog op de erkenning ervan en op het toezicht op de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel.

3.1. Bevoegde Belgische autoriteit

Het openbaar ministerie van de vaste en wettige verblijfplaats of, bij gebreke daarvan, van de plaats waar het vonnis werd uitgesproken, is de bevoegde Belgische autoriteit als beslissingsautoriteit.

Het openbaar ministerie van de vaste en wettige verblijfplaats moet voorrang krijgen als bevoegde beslissingsautoriteit. Bijgevolg zal het openbaar ministerie bij de strafuitvoeringsrechtbank de bevoegde autoriteit zijn om een vonnis en, in voorkomend geval, een probatiebeslissing toe te zenden met betrekking tot de dossiers waarin een voorwaardelijke invrijheidstelling werd gevraagd of verkregen en de gevonnisse persoon zijn straf in een andere lidstaat van de Europese Unie ten uitvoer wenst te leggen.

3.2. Toepassingscriteria

3.2.1. Vereiste van het voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat

De Belgische beslissingsautoriteit moet steeds voorafgaand aan de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing vergezeld van het certificaat, de instemming krijgen van de tenuitvoerleggingsstaat behalve in het geval waarin de tenuitvoerleggingsstaat de lidstaat is waar de gevonnisse persoon zijn vaste en wettige verblijfplaats heeft (cf. punt 1.3.3.).

Etant donné le risque d'interprétation différente de la notion de résidence légale et habituelle, le ministère public est encouragé à consulter préalablement l'Etat d'exécution sur ce point.

L'autorité belge veillera à mentionner dans le certificat le plus d'éléments d'informations disponibles, en particulier les éléments de nature à confirmer la résidence légale et habituelle ainsi que les liens de rattachement avec l'Etat d'exécution.

Dans toutes les autres hypothèses, l'accord préalable de l'Etat d'exécution doit être obtenu avant la transmission du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation. L'autorité compétente pour demander cet accord préalable est également le ministère public du lieu de résidence légale et habituelle ou, à défaut, du lieu de condamnation.

3.2.2. Objectif de réinsertion sociale et de réintégration

Avant de transmettre le jugement accompagné du certificat à l'autorité compétente étrangère, le ministère public doit avoir acquis la certitude que l'exécution de la condamnation belge dans l'Etat d'exécution contribue à atteindre l'objectif de réinsertion et réintégration sociale.

A cette fin, le ministère public peut consulter préalablement l'Etat d'exécution afin d'avoir un premier échange de vues sur l'objectif de réinsertion sociale et de réintégration.

3.2.3. Localisation de la personne condamnée

La personne condamnée à une peine ou à une mesure non privative de liberté doit se trouver sur le territoire belge ou sur le territoire de l'Etat d'exécution.

Gelet op het risico op verschillende interpretatie van het begrip vaste en wettige verblijfplaats, wordt het openbaar ministerie aangemoedigd om vooraf de tenuitvoerleggingsstaat over dit punt te raadplegen.

De Belgische autoriteit vermeldt in het certificaat zoveel mogelijk beschikbare gegevens, in het bijzonder de elementen die de vaste en wettige verblijfplaats, evenals de band met de tenuitvoerleggingsstaat kunnen bevestigen.

In alle andere gevallen moet het voorafgaand akkoord van de tenuitvoerleggingsstaat worden verkregen vóór de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing. Het openbaar ministerie van de vaste en wettige verblijfplaats of, bij gebreke daarvan, van de plaats van veroordeling, is de bevoegde autoriteit om dit voorafgaand akkoord te vragen.

3.2.2. Vooropgestelde reclassering en maatschappelijke re-integratie

Alvorens het vonnis vergezeld van het certificaat aan de bevoegde buitenlandse autoriteit toe te zenden, moet het openbaar ministerie de zekerheid hebben verworven dat de tenuitvoerlegging van de Belgische veroordeling in de tenuitvoerleggingsstaat bijdraagt tot een geslaagde reclassering en maatschappelijke re-integratie.

Daartoe kan het openbaar ministerie vooraf de tenuitvoerleggingsstaat raadplegen met het oog op een eerste gedachtewisseling over de vooropgestelde reclassering en maatschappelijke re-integratie.

3.2.3. Plaats waar de gevonnisde persoon zich bevindt

De tot een niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel veroordeelde persoon moet zich op het Belgische grondgebied of op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat bevinden.

3.3. Procédure relative à la transmission du jugement

Avant de procéder à l'envoi du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation accompagnés du certificat le ministère public du lieu de résidence légale et habituelle ou, à défaut, du lieu de condamnation devra vérifier l'existence d'éventuelles contre-indications à l'envoi. Ces contre-indications peuvent notamment résulter d'une procédure en cours devant une juridiction pénale ou civile, d'enquêtes ou de poursuites judiciaires en cours ou de l'intérêt de la victime.

Le ministère public compétent examine le dossier à la lumière des conditions de la loi et en accordant une attention particulière à la situation des victimes. Si une provision a été accordée à une partie civile, le ministère public examine l'ampleur du préjudice final et vérifie la date pour laquelle une décision est attendue.

Le fait qu'une amende et/ou des frais de justice demeurent impayés ne doit pas être un obstacle à l'envoi du jugement et, le cas échéant, de la décision de probation vers un autre Etat membre. Il peut être fait, le cas échéant, application de la loi du 5 août 2006 relative à l'application du principe de reconnaissance mutuelle des décisions judiciaires en matière pénale entre les Etats membres de l'Union européenne.

Dès réception de l'information sur la décision de reconnaissance et d'exécution par l'autorité d'émission, le ministère public informe la personne condamnée de la décision prise.

3.3. Procedure voor de toezending van het vonnis

Vóór het openbaar ministerie van de vaste en wettige verblijfplaats of, bij gebreke daarvan, van de plaats waar het vonnis werd uitgesproken, het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing vergezeld van het certificaat toezendt, moet het nagaan of er eventuele contra-indicaties zijn voor de toezending. Die contra-indicaties kunnen inzonderheid voortvloeien uit een lopende procedure voor een strafrechtelijk of burgerrechtelijk rechtscollege, uit lopende onderzoeken of gerechtelijke vervolgingen of uit het belang van het slachtoffer.

Het bevoegde openbaar ministerie onderzoekt het dossier in het licht van de voorwaarden van de wet, waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan de situatie van de slachtoffers. Indien aan de burgerlijke partij een voorschot is toegekend, onderzoekt het openbaar ministerie de omvang van de definitieve schade en gaat het na tegen welke datum een beslissing wordt verwacht.

Het feit dat een boete en/of gerechtskosten onbetaald blijven, mag geen belemmering zijn voor de toezending van het vonnis en, in voorkomend geval, van de probatiebeslissing aan een andere lidstaat. In voorkomend geval kan de wet van 5 augustus 2006 inzake de toepassing van het beginsel van de wederzijdse erkenning van rechterlijke beslissingen in strafzaken tussen de lidstaten van de Europese Unie worden toegepast.

Na ontvangst van de kennisgeving over de beslissing tot erkenning en tenuitvoerlegging door de beslissingsautoriteit, stelt het openbaar ministerie de gevonniste persoon in kennis van de genomen beslissing.

3.4. Régime applicable à la surveillance de la peine ou de la mesure

En principe, la surveillance de la peine ou de la mesure, en ce compris les éventuelles décisions ultérieures à prendre, est régie conformément au droit de l'Etat d'exécution.

La décision-cadre prévoit cependant deux hypothèses dans lesquelles l'Etat d'exécution peut déclarer qu'il n'acceptera pas d'assumer la compétence quant aux décisions ultérieures à prendre :

- soit en cas d'inobservation par la personne condamnée des conditions imposées ;
- soit lorsque la personne condamnée commet une nouvelle infraction pénale durant le délai d'épreuve.

Dans ces deux hypothèses, la compétence relèvera des règles du droit belge applicables en la matière. L'Etat d'exécution transmet à cette fin le formulaire établi dans les formes prescrites en annexe 2 de la présente loi.

Pour identifier si l'Etat d'exécution a fait usage de la possibilité offerte par la décision-cadre, le ministère public se réfère aux déclarations faites par les autres Etats membres de l'Union européenne (cf. annexe II).

En dehors de ces deux hypothèses, le ministère public recouvre la compétence pour surveiller la peine ou la mesure lorsque l'Etat d'exécution lui transfère la compétence suite à :

- la demande du ministère public en raison de l'existence d'une nouvelle procédure pénale engagée contre la personne condamnée en Belgique ;

Dans cette hypothèse le ministère public applique les règles prévues par le droit belge.

3.4. Stelsel van toepassing op het toezicht op de straf of maatregel

In beginsel wordt het toezicht op de straf of maatregel, daaronder begrepen de eventuele vervolgbeslissingen die moeten worden genomen, geregeld overeenkomstig het recht van de tenuitvoerleggingsstaat.

In het kaderbesluit wordt echter voorzien in twee gevallen waarin de tenuitvoerleggingsstaat kan verklaren dat hij de bevoegdheid inzake de te nemen vervolgbeslissingen weigert op te nemen:

- indien de gevonnisse persoon de opgelegde voorwaarden niet naleeft;
- indien de gevonnisse persoon tijdens de probatie een nieuw strafbaar feit pleegt.

In die twee gevallen ressorteert de bevoegdheid onder de ter zake toepasselijke regels van het Belgische recht. Daartoe zendt de tenuitvoerleggingsstaat het formulier opgesteld in de vorm voorgeschreven in bijlage 2 bij deze wet toe.

Om te bepalen of de tenuitvoerleggingsstaat gebruik heeft gemaakt van de in het kaderbesluit geboden mogelijkheid, beroept het openbaar ministerie zich op de verklaringen van de andere lidstaten van de Europese Unie (cf. bijlage II).

Behalve in deze twee gevallen is het openbaar ministerie bevoegd voor het toezicht op de straf of maatregel wanneer de tenuitvoerleggingsstaat de bevoegdheid eraan overdraagt naar aanleiding van:

- het verzoek van het openbaar ministerie wegens een nieuwe strafvervolgung tegen de veroordeelde persoon in België;

In dit geval past het openbaar ministerie de regels toe waarin het Belgische recht voorziet.

Cela peut, par exemple, impliquer la révocation de la peine ou de la mesure, conformément aux articles 13 et 14 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation ainsi qu'aux articles 64 et suivants de la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine.

- la constatation que la personne condamnée a pris la fuite ou n'a plus sa résidence légale et habituelle dans l'Etat d'exécution.

Dans ces deux hypothèses, le ministère public doit tenir compte de la période durant laquelle la personne condamnée a respecté les conditions particulières accompagnant le jugement, et le cas échéant, la décision de probation sur le territoire de l'Etat d'exécution ainsi que de toute décision prise par l'autorité d'exécution.

Dat kan bijvoorbeeld de herroeping van de straf of maatregel inhouden overeenkomstig de artikelen 13 en 14 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, alsook de artikelen 64 en volgende van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van de veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten.

- de vaststelling dat de gevonnisse persoon zich aan het toezicht heeft onttrokken of zijn vaste en wettige verblijfplaats niet langer in de tenuitvoerleggingsstaat heeft.

In deze twee gevallen moet het openbaar ministerie rekening houden met de periode waarin de gevonnisse persoon aan de bijzondere voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing heeft voldaan op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat, alsook met alle beslissingen die de tenuitvoerleggingsautoriteit heeft genomen.

Le ministère public peut décider de retirer le certificat et de reprendre la surveillance de la peine ou de la mesure sur le territoire belge dans les hypothèses suivantes :

- suite à l'information par l'Etat d'exécution de sa décision d'adapter les conditions accompagnant le jugement, et le cas échéant la décision de probation;

- après avoir été informé à sa demande par l'Etat d'exécution de la durée maximale de la privation de liberté prévue par son droit pour l'infraction ayant donné lieu au jugement et, le cas échéant, à la décision de probation, et qui pourrait être prononcée à l'encontre de la personne condamnée en cas de non-respect des conditions accompagnant le jugement et, le cas échéant, la décision de probation. Dans cette hypothèse, le ministère public doit informer, par tout moyen laissant une trace écrite, l'Etat d'exécution de sa décision de retirer le certificat au plus tard dans les dix jours suivant la réception des informations.

La surveillance de la peine ou la mesure ne pourra être reprise sur le territoire belge que pour autant que la surveillance n'ait pas encore commencé sur le territoire de l'Etat d'exécution.

3.5. Information à transmettre à l'Etat d'exécution

Le ministère public doit informer sans délai l'Etat d'exécution par tout moyen laissant une trace écrite :

- de la révocation du sursis probatoire ou de la décision de libération conditionnelle;

Het openbaar ministerie kan in de volgende gevallen beslissen om het certificaat in te trekken en het toezicht op de straf of maatregel op het Belgische grondgebied te hernemen:

- naar aanleiding van de kennisgeving door de tenuitvoerleggingsstaat van zijn beslissing om de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing aan te passen; of

- na op zijn verzoek door de tenuitvoerleggingsstaat in kennis te zijn gesteld van de maximumduur van de vrijheidsbeneming waarin het recht ervan voorziet voor het strafbaar feit dat aanleiding heeft gegeven tot het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing en die kan worden opgelegd aan de gevonnisde persoon die de voorwaarden bij het vonnis en, in voorkomend geval, de probatiebeslissing niet naleeft. In dit geval moet het openbaar ministerie de tenuitvoerleggingsstaat uiterlijk binnen tien dagen na ontvangst van de informatie en op zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis stellen van zijn beslissing om het certificaat in te trekken.

Het toezicht op de straf of maatregel kan slechts op het Belgische grondgebied worden hernomen voor zover het toezicht op het grondgebied van de tenuitvoerleggingsstaat nog niet is aangevat.

3.5. Gegevens die moeten worden toegezonden aan de tenuitvoerleggingsstaat

Het openbaar ministerie stelt de tenuitvoerleggingsstaat onverwijld, op een zodanige wijze dat de kennisgeving schriftelijk kan worden vastgelegd, in kennis van:

- de intrekking van de *opschorting* van de tenuitvoerlegging van het vonnis of herroeping van de voorwaardelijke invrijheidstelling;

Dans la version en néerlandais de la présente circulaire il est précisé ce qui suit : les termes utilisées dans ce point sont ceux figurant dans la version en néerlandais de la décision-cadre. Il s'agit d'une traduction littérale du document de base en anglais qui ne correspond pas à notre système juridique. Ce point doit donc être lu comme suit: "de herroeping van het probatie-uitstel of de beslissing tot voorwaardelijke invrijheidstelling".

- de l'exécution d'une peine ou d'une mesure privative de liberté si celle-ci n'est pas contenue dans le jugement et, le cas échéant, la décision de probation;

- du prononcé d'une peine ou d'une mesure privative de liberté si celle-ci n'est pas contenue dans le jugement et, le cas échéant, la décision de probation;

- de l'extinction de la peine ou la mesure non privative de liberté.

4. Evaluation

L'application de la présente circulaire doit faire l'objet d'une évaluation au plus tard deux ans après son entrée en vigueur par le Collège des procureurs généraux.

Un rapport d'évaluation sera rédigé à cet effet par le réseau d'expertise en matière d'application des peines.

Les résultats de cette évaluation sont transmis au Ministre de la Justice et au Collège des procureurs généraux.

Dit punt is overgenomen van de Nederlandse tekstversie van het kaderbesluit. Het betreft een letterlijke vertaling van het Engelse basisdocument, die echter niet overeenstemt met ons rechtsstelsel. Onder dit punt dient bijgevolg het volgende verstaan te worden: de herroeping van het probatie-uitstel of de beslissing tot voorwaardelijke invrijheidstelling.

– de tenuitvoerlegging van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, indien een dergelijke maatregel niet is opgenomen in het vonnis en, in voorkomend geval, in de probatiebeslissing;

– het opleggen van een vrijheidsstraf of een tot vrijheidsbeneming strekkende maatregel, indien een dergelijke maatregel niet is opgenomen in het vonnis en, in voorkomend geval, in de probatiebeslissing;

– het aflopen van de niet-vrijheidsbenemende straf of maatregel.

4. Evaluatie

De toepassing van deze omzendbrief moet uiterlijk twee jaar na de inwerkingtreding ervan door het College van procureurs-generaal worden geëvalueerd.

Daartoe zal het expertisenetwerk inzake strafuitvoering een evaluatieverslag opstellen.

De resultaten van deze evaluatie worden aan de minister van Justitie en aan het College van procureurs-generaal toegezonden.

ANNEXES**I. Schémas de la procédure**

II. Tableau du Conseil de l'Union européenne reprenant l'état des transpositions et des déclarations dans les Etats membres de l'Union européenne (vérifier les éventuelles mises à jour faites via les mémos du réseau d'expertise sur la coopération judiciaire internationale)

III. Cadre juridique global**BIJLAGEN****I. Schema's van de procedure**

II. Tabel van de Raad van de Europese Unie met de stand van zaken met betrekking tot de omzettingen en de verklaringen in de lidstaten van de Europese Unie (controleren van de eventuele updates via de memo's van het expertisenetwerk inzake internationale justitiële samenwerking)

III. Algemeen juridisch kader

Bruxelles, le 19/08/2014

Brussel, 19/08/2014

Le ministre de la Justice,

De minister van Justitie,

Maggie DE BLOCK

Le procureur général près la cour d'appel à
Liège, président du Collège des procureurs
généraux,

De procureur-generaal bij het hof van
beroep te Luik, voorzitter van het College
van procureurs-generaal,

Christian DE VALKENEER

Le Procureur général près la cour d'appel à
Mons,

De procureur-generaal bij het hof van
beroep te Bergen,

Ignacio de LA SERNA

Le procureur général près la cour d'appel à
Gand,

De procureur-generaal bij het hof van
beroep te Gent,

Anita HARREWYN

Le procureur général près la cour d'appel à
Bruxelles,

De procureur-generaal bij het hof van
beroep te Brussel,

Johan DELMULLE

Le procureur général près la cour d'appel à
Anvers,

De procureur-generaal bij het hof van
beroep te Antwerpen,

Patrick VANDENBRUWAENE

/